



## ART.-NO. **WK 3480**

<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung	Glas Tee- und Wasserkocher Deluxe	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Deluxe glass tea and water kettle	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Bouilloire en verre Deluxe pour thé et eau	16
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Glazen thee- en waterkoker Deluxe	23
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Hervidor y tetera de cristal DeLuxe	30
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Bollitore in vetro per tè e bevande Deluxe	37
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Deluxe glaskedel til te og vand	44
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Glas te och vattenkokare Deluxe	50
<b>FI</b>	Käyttöohje	Lasinen Deluxe teen- ja vedenkeitin	56
<b>PT</b>	Manual de instruções	Chaleira para chá e água, de vidro, Deluxe	62
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Szklany czajnik Deluxe	68
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Deluxe γυάλινος βραστήρας για τσάι και νερό	75

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den nachstehenden Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### **Sicherheitshinweise**

#### **Gefahren für bestimmte Personen**

Für Kinder und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten besteht ein erhöhtes Verletzungsrisiko:

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a.

#### **Ersticken Gefahr!**

#### **Gefahren durch Stromschlag**

Da das Gerät mit elektrischem Strom betrieben wird, müssen die nachstehenden Hinweise beachtet werden, um einen Stromschlag zu vermeiden:

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.
- Aufgrund der hohen Leistung des Gerätes darf es nicht mit einem Verlängerungskabel benutzt werden.
- Den Netzstecker ziehen
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nicht mit nassen

- Händen anfassen.
- Der elektrische Kontakt am Sockel muss vor Spritzwasser geschützt werden.
  - Den Wasserbehälter und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
  - Der Wasserbehälter darf nur mit dem vorgesehenen Sockel betrieben werden.
  - Den Wasserbehälter nur vom Sockel abnehmen oder aufsetzen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

## **Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr**

- Die Gehäuseoberflächen sind bei und nach dem Betrieb heiß.
- Den Wasserkocher nur unter Aufsicht mit reinem Wasser betreiben. Unbedingt die **Min-** (0.5 l) und **Max-**Markierungen (1.5 l zur Teezubereitung bzw. 1.7 l zum Wasser erhitzen) für die Füllmenge beachten. Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herauspritzen.
- Den Teefilter entnehmen, wenn nur Wasser gekocht werden soll.
- Bereits zubereiteten Tee auf maximal 70 ° erhitzen. Er darf nicht zum Kochen gebracht werden, da die Flüssigkeit sonst überschäumen kann!
- Auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich achten und den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich berühren.
- Der Deckel muss beim Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen

bleiben.

- Der Wasserbehälter darf nicht mit kaltem Wasser gefüllt werden, solange er noch warm ist. Dies könnte zu einem Platzen des Glases führen!

## **Gefahren durch mangelnde Hygiene**

Durch mangelnde Hygiene können sich Keime im Gerät bilden:

- Das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach jedem Gebrauch gründlich reinigen.
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät regelmäßig entkalken und bei Bedarf den Wasserbehälter mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Nähere Hinweise dazu dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.

## **Gefahren für das Gerät**

Durch unsachgemäßen Gebrauch können Schäden am Gerät entstehen:

- Das Gerät immer erst abkühlen lassen, bevor frisches Wasser eingefüllt wird.
- Das Gerät nur auf einer ebenen, trockenen, rutschfesten und wasser- und wärmebeständigen Oberfläche benutzen, die nicht mit den Gummifüßen reagiert.
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Die Anschlussleitung darf nicht

geknickt oder eingeklemmt werden. Weder die Anschlussleitung noch das Gerät dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Das Gerät dient ausschließlich zum Erhitzen von klarem, frischem Trinkwasser zur Zubereitung von Heißgetränken.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.
- Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!

### **Bei defektem Gerät**

Der Gebrauch eines defekten Gerätes kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen:

- Das Gerät vor jeder Benutzung auf Schäden untersuchen. Ein defektes Gerät darf nicht benutzt werden.

- Im Falle eines Defekts unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung dürfen nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden.

### **Aufbau und Lieferumfang**

1. Deckeleinsatz
2. Deckel
3. Wasserbehälter
4. Griff
5. Anschlussleitung mit Netzstecker
6. Sockel
7. Teefilter

### **Bedienfeld**

8. **ON/OFF**-Taste
9. **+**-Taste
10. Display
11. **-**-Taste
12. **PROGRAM**-Taste

### **Überhitzungsschutz**

Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde oder die Heizplatte verkalkt ist. Das Gerät lässt sich dann nicht einschalten. Den Wasserkocher erst abkühlen lassen und evtl. entkalken, bevor er erneut betrieben wird.

### **Automatische Abschaltung**

- Der Wasserkocher schaltet sich ca. 15 Minuten (im Warmhalte-Modus 30 Minuten) nach der letzten Bedienung automatisch ab. Es leuchtet nur die Temperatur-Anzeige.
- Zum Aktivieren des Gerätes eine beliebige Taste drücken.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Das Gerät auspacken und alle Verpackungsmaterialien und Werbe-aufkleber vom Gerät entfernen. Das Typenschild nicht entfernen.
- Aus hygienischen Gründen die ersten beiden Kochfüllungen des neuen Wasserkochers mit eingesetztem Teefilter wegschütten.

## Bedienung

### 'Be-Silent'-Funktion

- Die Tastentöne können ausgeschaltet werden. Dazu die Taste **Program** so lange gedrückt halten, bis im Display **OFF** erscheint.
- In der **'Be-Silent' Funktion ertönen nach der Zubereitung keine Signaltöne!**
- Erneuter Tastendruck für 10 Sekunden (im Display erscheint **ON**) oder das Ziehen des Netzsteckers aktiviert die Signaltöne wieder.

## Bedienfeld

### ON/OFF-Taste

Zum Starten und Stoppen/Abbrechen von Funktionen.

### +/- -Tasten

Zum Ändern von Temperatur und Ziehzeit

### Program-Taste

Zum Auswählen der Programme, zum Einstellen individueller Tee-Zubereitung, zum Aus- und Einschalten der Signaltöne (Be-Silent Funktion).

## Allgemein

- Den Netzstecker in die Steckdose stecken. Es ertönt ein Signalton und die aktuelle Temperatur des Wassers im Wasserbehälter ( $\geq 20$  °C) wird im Display angezeigt. Das Gerät befindet sich im Stand-By-Modus und ist betriebsbereit.
- Wenn sich der Wasserbehälter nicht auf der Basis befindet, wird im Display der Fehlercode **E** angezeigt.
- Bei Auswahl von Temperaturen unter 100 °C erfolgt die Erwärmung des Wassers in Intervallen, um die ausgewählte Temperatur nicht zu überschreiten.
- Wird eine Temperatur gewählt die unterhalb der Temperatur im Wasserbehälter liegt, kann das Gerät nicht gestartet werden und es ertönen drei Signaltöne.
- Temperaturen unter 40 °C können nicht ausgewählt werden.

## Gerät vorbereiten

- Den Wasserbehälter vom Sockel nehmen, den Deckeleinsatz gegen den Uhrzeigersinn entriegeln (**UNLOCK**) und abnehmen.
- Die gewünschte Wassermenge in den Wasserbehälter füllen. Bitte die **Min-** und **Max-**Markierungen für die Füllmenge beachten.
- Den Deckeleinsatz aufsetzen und im Uhrzeigersinn verriegeln, bis er fest einrastet (**LOCK**).
- Den Wasserbehälter wieder auf den Sockel setzen.
- Den Netzstecker einstecken. Es ertönt ein Signalton und im Display wird zunächst **C** und dann die aktuelle Temperatur des Wassers im Wasserbehälter angezeigt.

## Wasser erhitzen

- Mit den +/- -Tasten die gewünschte Temperatur auswählen und mit der **ON/OFF**-Taste die Zubereitung starten. Alternativ die **ON/OFF**-Taste sofort drücken. Das Wasser wird dann auf 100° C erhitzt.
- Sobald die Temperatur erreicht ist, ertönen Signaltöne und im Display wird die aktuelle Wassertemperatur angezeigt.

## Teezubereitung mit Programmwahl

### Temperaturen und Ziehzeiten der Teeprogramme

Die optimalen Ziehzeiten sind abhängig von den verwendeten Teesorten und dem persönlichen Geschmack.

Im Tee-Programm sind folgende Temperaturen und Ziehzeiten gespeichert:

<b>1 HERBAL</b> Kräutertee	: 100 °C	6 Min
<b>2 BLACK</b> Schwarzer Tee	: 100 °C	3 Min
<b>3 OOLONG</b> Oolong Tee	: 90 °C	3 Min
<b>4 WHITE</b> Weißer Tee	: 80 °C	3 Min
<b>5 GREEN</b> Grüner Tee	: 70 °C	3 Min

- Die Programm-Taste so lange drücken, bis das gewünschte Tee-Programm aufleuchtet.
- Die Auswahl mit der **ON/OFF**-Taste bestätigen.
- Das Gerät erhitzt das Wasser bis zu der im Programm hinterlegten Temperatur.
- Sobald die Temperatur erreicht ist, schaltet die Heizung ab, es ertönen Signaltöne und im Display wird die Ziehzeit angezeigt.
- Den Teefilter wie nachstehend unter *Teefilter einsetzen und entnehmen* beschrieben in den Wasserbehälter einsetzen.
- Die gespeicherte Ziehzeit durch Drücken der **ON/OFF**-Taste aktivieren. Wird eine andere Ziehzeit gewünscht, diese mithilfe der +/- -Tasten einstellen und mit der **ON/OFF**-Taste bestätigen. Der Ziehvorgang wird im Display mit einem leuchtenden Punkt im Bereich **BREWING** angezeigt. Die **ON/OFF**-Taste leuchtet rot.
- Während der Ziehzeit erhitzt das Gerät das Wasser bei Bedarf um die Temperatur zu halten.
- Am Ende der Ziehzeit ertönen Signaltöne und das Gerät wechselt in die Warmhaltefunktion.

## Teezubereitung mit individueller Einstellung

- Die Programm-Taste für drei Sekunden gedrückt halten. Im Display erscheint die zuletzt eingestellte Temperatur und die blaue LED leuchtet.
- Mithilfe der +/- -Tasten die gewünschte Temperatur auswählen.
- Die Auswahl mit der **ON/OFF**-Taste bestätigen.
- Das Gerät erhitzt das Wasser bis zur ausgewählten Temperatur.
- Sobald die Temperatur erreicht ist, schaltet die Heizung ab, es ertönen drei Signaltöne und die Warmhaltefunktion ist aktiviert. Die Programmtaste leuchtet blau.

- Den Teefilter wie nachstehend unter *Teefilter einsetzen und entnehmen* beschrieben in den Wasserbehälter einsetzen.
- Mithilfe der +/- -Tasten die gewünschte Ziehzeit (maximal 15 Minuten) einstellen.
- Die Ziehzeit durch Drücken der **ON/OFF**-Taste aktivieren. Der Ziehvorgang wird im Display mit einem leuchtenden Punkt im Bereich **BREWING** angezeigt. Die **ON/OFF**-Taste leuchtet rot. Während der Ziehzeit erhitzt das Gerät das Wasser bei Bedarf auf die gespeicherte Temperatur.
- Am Ende der Ziehzeit ertönen drei Signaltöne und das Gerät wechselt in die Warmhaltefunktion.

### Teefilter einsetzen und entnehmen

- Sobald das Wasser erhitzt wurde, den Deckeleinsatz durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn lösen und aus dem Deckel herausnehmen. **Dabei besonders vorsichtig vorgehen und auf austretenden Wasserdampf achten! Gegebenenfalls Topflappen benutzen!**
- Den gefüllten Teefilter in den Wasserbehälter einsetzen. Dabei die Aussparung im Deckel des Wasserbehälters beachten und den Griff des Teefilters parallel zum Griff des Wasserkochers ausrichten.
- Den Deckeleinsatz aufsetzen, verriegeln und den Tee entweder per Programmwahl oder individueller Einstellung ziehen lassen.
- Nach der Zubereitung den Filter herausheben und vorsichtig auf einer wärmebeständigen Unterlage absetzen.

### Nach der Zubereitung

- Zum Ausgießen den Wasserbehälter vom Sockel nehmen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.
- Nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Kein Restwasser im Wasserbehälter lassen.

### Warmhaltefunktion

- Das Gerät ist mit einer Warmhaltefunktion ausgestattet.
- Nach dem Ende der Ziehzeit wird das Wasser automatisch für ca. 30 Minuten warmgehalten. Die Programmtaste leuchtet blau.
- Wird der Wasserbehälter vom Sockel genommen, erlischt die Funktion.
- Die Warmhaltefunktion kann durch Drücken der **ON/OFF**-Taste beendet werden.

### Kabelaufwicklung

Auf der Unterseite des Sockels befindet sich eine Kabelaufwicklung. Die Kabelaufwicklung dient zur Aufbewahrung oder Begrenzung der Kabellänge.

### Entkalken

- Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund den Wasserkocher regelmäßig entkalken.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus 500 ml Wasser und 40 ml Essigessenz:
  - Die Entkalkerlösung einfüllen,
  - wie gewohnt aufkochen,
  - kurz einwirken lassen.
- Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserbehälter und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein angefeuchtetes Tuch.
- Zur leichten Reinigung des Innenraums kann der Deckel abgenommen werden.
- Den Teefilter im Spülwasser reinigen oder während des Entkalkens im Wasserbehälter belassen.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.
- Verfärbungen am Gerät und Teefilter sowie Geruch der Einzelteile nach der verwendeten Teesorte können vorkommen. Diese lassen sich durch regelmäßiges Reinigen vermindern, aber nicht komplett vermeiden.

### Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.





## Hilfe bei Problemen

Problem	Ursache	Abhilfe
Das Gerät hat keine Funktion.	Netzstecker nicht eingesteckt.	Netzstecker in Steckdose stecken.
	Steckdose ist defekt.	Funktion der Steckdose mit anderem Gerät überprüfen.
	Gerät ist nicht korrekt auf der Basis aufgesetzt.	Gerät richtig aufsetzen.
Das Gerät erhitzt das Wasser nicht und Signaltöne ertönen.	Der Temperaturregler hat abgeschaltet.	Das Gerät abkühlen lassen und ggf. entkalken.
	Die Temperatur des Wassers im Wasserbehälter ist höher als die ausgewählte Temperatur.	Höhere Temperatur auswählen.
Das Gerät gibt keine Signaltöne nach der Zubereitung.	Die Signaltöne wurden ausgestellt.	Signaltöne einschalten (siehe <i>Be-Silent Funktion</i> ).
Das Aufheizen dauert länger als gewöhnlich.	Das Gerät ist verkalkt.	Gerät entkalken (siehe <i>Entkalken</i> ).
Das Gerät heizt laut auf.	Das Gerät ist verkalkt.	Gerät entkalken (siehe <i>Entkalken</i> ).
<b>Dauerhafte</b> Anzeige eines Fehlercodes E... im Display.	Das Gerät hat einen elektrischen Defekt.	Unseren Kundendienst kontaktieren.

Wenn das Problem nicht mithilfe der Tabelle gelöst werden konnte, unseren Kundendienst kontaktieren. Die Kontaktdaten befinden sich im Anhang der Anleitung.

## Technische Daten

<b>Geräteart, Art.Nr.</b>	Glas Tee- und Wasserkocher Deluxe 3480
<b>Spannung</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Leistung</b>	2520 - 3000 Watt
<b>Abmessungen (B x H x T)</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Gewicht</b>	1,6 kg
<b>Kennzeichnung</b>	
	Nicht im Hausmüll entsorgen
	Das Gerät entspricht den EU-Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.
<b>UNLOCK</b>	Deckeleinsatz entriegeln.
<b>LOCK</b>	Deckeleinsatz verriegeln.

## Deluxe glass tea and water kettle

**Dear Customer,**

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by those familiar with the instructions below.

**Important safety instructions****Danger to certain categories of persons**

There is an increased risk of injury for children and for people with reduced capabilities:

- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children –

these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.

**Risk of electric shock**

The device is powered by electricity, and so there is always a risk of electric shock. The following precautions are therefore to be taken:

- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The appliance should only be connected to a socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.
- Because the kettle uses high power, it must not be operated with any type of extension cable.
- Always remove the plug from the wall socket
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not touch the plug with wet hands.

- The electrical connections in the base must be protected at all times against possible contact with water.
- Do not clean the water container and the base with liquids and do not immerse them; do not clean under running water.
- The kettle may only be operated with the base provided with the appliance.
- Never remove the water container from the base (or replace it) while the appliance is switched on.

## **Danger of burns and scalding**

- The exterior surfaces become hot during use and will remain so for some time afterwards.
- Do not leave the kettle unattended during operation. Use only pure water when filling the container to the desired level, observing the **Min.** (0.5 l) and **Max.** (1.5 l for tea or 1.7 l for water only) markings. Overfilling the container may cause danger if boiling water is forced out.
- For boiling water only, always remove the tea filter.
- Do not exceed to 70 °C when re-heating tea. **Caution:** Do not bring to a boil, as the liquid may foam over.
- Also beware of the danger of scalding from hot steam being emitted. Therefore, do not touch any parts of the appliance except the handle during use.
- During the boiling process and when pouring out hot water, the lid must be kept closed at all times.

- **Caution:** To prevent the glass from cracking, do not fill the hot container with cold water.

## **Lack of hygiene**

Lack of hygiene may result in germs forming inside the appliance:

- Clean the appliance thoroughly before using it for the first time, and also after each cycle of use.
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- The appliance must be descaled at regular intervals. Clean the water container as necessary with a damp cloth.
- Detailed information on cleaning the appliance can be found in the section *Cleaning and care*.

## **Danger of damage to the unit**

Incorrect handling of the appliance can cause damage:

- Always let the appliance cool down first before re-filling with fresh water.
- The appliance should only be used on a level, dry, non-slip, water- and heat-resistant surface impervious to contact with the rubber feet.
- Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.

- Do not let the power cord hang free.
- Do not kink or pinch the power cord. Keep both the cord and the appliance itself well away from heat sources (eg hot-plates, gas flames).

### Intended use

- The appliance must only be used for heating clean, fresh water and for making hot beverages.
- Any use other than that described in these instructions must be considered improper and may lead to personal injury or material damage.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- Do not leave the appliance unattended while connected.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.

### In case of a defective appliance

A defective appliance can cause material damage and injury:

- Check the appliance for damage before every use. Do not operate if the appliance shows any sign of damage.
- In the event that you detect damage, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).

- Repairs to this appliance or its power cord must only be carried out by our customer service.

#### Overview and parts included

1. Lid insert
2. Lid
3. Water container
4. Handle
5. Power cord with plug
6. Base
7. Tea filter

#### Control panel

8. **ON/OFF** button
9. **+** button
10. Display
11. **-** button
12. **'PROGRAM'** button

#### Thermal safety cut-out

The pre-set thermal safety cut-out protects the heating element from overheating should the appliance be erroneously switched on without any water, or if the heating plate is calcified. If the safety cut-out has been activated, the appliance cannot be switched on again. In such a case, the appliance must be allowed to cool down, or must be descaled, before it is switched on again.

#### Automatic switch-off

- The kettle will turn off automatically about 15 minutes (30 minutes in keep-warm mode) from the last use. Only the temperature display lights up.
- Press any button to switch on the appliance.

#### Before using for the first time

- Unbox the appliance and remove all wrapping material and advertising stickers from the appliance. Never remove the identification label.
- To clean the kettle, boil a full kettle of water twice (with the tea filter in place) and discard the water.

#### Operation

##### 'Be-Silent' function

- You can mute the button tones. To do this, keep the **Program** button pressed until **OFF** is displayed.
- **With the "Be-Silent" function activated, you will hear no beeps after brewing!**
- To deactivate the silent mode, press the button for 10 seconds (**ON** will be displayed) or pull out the mains plug.

## Control panel

### ON/OFF button

This button is used to start and stop the kettle and cancel functions.

### +/- buttons

These buttons are used to adjust the temperature and brewing time

### 'Program' button

This button is used to select the programs, individually adjust tea preparation, and switch the beeps on and off (Be-Silent function).

## General remarks

- Connect the appliance to the mains. A beep signal is heard and the current water temperature in the container ( $\geq 20\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) is shown in the display. The appliance is in stand-by mode and ready for use.
- If the container is not placed on its base, the display shows the error code E.
- When selecting temperatures below  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ , the heating process takes place in steps, to ensure that the temperature selected is not exceeded.
- If the current temperature inside the container exceeds the temperature selected, the appliance cannot be started; in this case, a sequence of three beep signals is heard.
- Temperatures below  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$  cannot be selected.

## Getting the appliance ready

- Remove the water container from its base; then turn the lid insert anti-clockwise (**UNLOCK**) and take it off.
- Fill the water container with water to the desired level, observing the **Min** and **Max** markings.
- Replace the lid insert and turn it clockwise (**LOCK**) until it engages in the lock.
- Place the container back on its base.
- Insert the plug into a suitable wall socket. A beep signal is heard and the display shows **C**, followed by the current water temperature inside the container.

## Heating water

- Select the desired temperature with the +/- buttons and press the **ON/OFF** button to start preparation. Or just press the **ON/OFF** button. The water will be heated to  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- When the temperature is reached, you will hear beeps, and the display will show the current water temperature.

## Preparing tea with a programme

### Tea program temperatures and brewing times

The optimal infusion times largely depend on the type of tea used and on personal taste.

The tea programme provides for the following pre-set temperatures and steeping times:

<b>1 HERBAL</b> herbal tea	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	6 mins
<b>2 BLACK</b> black tea	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 mins
<b>3 OOLONG</b> Oolong tea	: $90\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 mins
<b>4 WHITE</b> white tea	: $80\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 mins
<b>5 GREEN</b> green tea	: $70\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 mins

- Keep the Program button pressed until the desired tea program lights up.
- Confirm your selection with the **ON/OFF** button.
- The appliance will heat the water up to the preset temperature.
- Once the preset temperature has been reached, the heating element will switch off, you will hear beeps, and the display will show the brewing time.
- Fit the tea filter into the water container as described below under *Fitting and removing the tea filter*.
- Activate the preset brewing time with the **ON/OFF** button. If a different brewing time is required, it can be selected using the +/- buttons and then activated by pressing the **ON/OFF** button. The brewing process is indicated by an illuminated dot next to **BREWING** on the display. The **ON/OFF** button lights up red.
- During the steeping process, the water is re-heated as necessary to keep the temperature constant.
- Once the brewing time has elapsed, the beeps are heard and the appliance goes into keep-warm mode.

## Preparing tea using manual settings

- Press and hold the Program button for three seconds. The display shows the last preset temperature, and the blue LED lights up.
- Adjust the desired temperature using the +/- buttons.
- Confirm the selection by pressing the **ON/OFF** button.
- The kettle heats the water to the selected temperature.
- Once the preset temperature has been reached, the heating element will switch off, you will hear three beeps, and the appliance will go into keep-warm mode. The Program button lights up blue.
- Fit the tea filter into the water container as described below under *Fitting and removing the tea filter*.
- Select the desired brewing time (maximum 15 minutes) with the +/- buttons.
- Activate the steeping time by pressing the **ON/OFF** button. The steeping process is indicated by an illuminated dot next to **BREWING** in the display. The **ON/OFF** button lights up red. During the steeping process, the water is re-heated as necessary to keep the temperature at the selected level.

- Once the steeping time has elapsed, three beep signals are heard and the appliance goes into keep-warm mode.

### Fitting and removing the tea filter

- When the water has heated up, release the lid insert by turning it anti-clockwise and remove it from the lid. **Take special care, as hot steam may be emitted! If necessary, use oven mittens!**
- Fit the filled tea filter into the water container, observing the recess in the container lid; the tea filter handle must be aligned with the water container handle.
- Replace the lid insert, lock it in place and let the tea brew by selecting a program or individual setting.
- After brewing, remove the filter and put it away on a heat-resistant surface.

### After preparation

- To pour the tea, remove the water container from its base.
- To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring out the tea.
- Remove the mains plug from the power outlet after use.
- Do not leave any residual water in the water container.

### Keep-warm function

- The kettle comes with a keep-warm function.
- Once the brewing time has elapsed, the water is automatically kept warm for about 30 minutes. The Program button lights up blue.
- This function is automatically cancelled once the water container is removed from the base.
- The keep-warm function can be cancelled by pressing the **ON/OFF** button.

### Power cord wind-up storage

The wind-up power cord storage under the base allows the length of the power cord to be limited during use and to be stored.

### Descaling

- Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits at regular intervals.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- For descaling, use a mixture of 500 ml water and 40 ml vinegar essence:
  - Pour the descaler in.
  - Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
  - Leave it to take effect for a short period.
  - To clean the container after descaling, rinse thoroughly with clean water.

- During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

### Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the water container and the base with liquids and do not immerse them. Do not clean under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- The lid can be removed to allow the interior to be cleaned.
- The tea filter may be cleaned under running hot water, or can be left inside the container during descaling.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions, and do not use hard brushes for cleaning.
- Depending on the type of tea used, certain discoloration and odour may occur from the appliance or tea filter. These effects may be minimised by regular cleaning, but cannot be completely avoided.

### Disposal





Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Trouble shooting

Problem	Cause	Remedy
Functions cannot be activated.	Appliance is not plugged in.	Connect appliance to mains.
	Socket is defective.	Check the socket with a different appliance.
	Appliance is not placed on base correctly.	Position it properly.
	Safety cut-out is activated.	Appliance needs to cool down or be descaled.
Water doesn't heat up, and beep signals are heard.	The water container temperature is higher than that selected.	Select a higher temperature.
The appliance does not beep after preparation.	The beeps have been deactivated.	Activate the beeps (see Be-Silent function).
Heating-up takes longer than expected.	Build-up of scale deposits.	Descal the appliance (see <i>Descaling</i> ).
Increased noise during heating.	Build-up of scale deposits.	Descal the appliance (see <i>Descaling</i> ).
Display shows <b>continuous</b> error code <b>E....</b>	Electrical fault in the appliance.	Contact our Customer Service.

Should you be unable to solve the problem using the table, please contact our Customer Service. The contact data can be found in the appendix to this manual.

## Technical specifications

<b>Device category, Art. no.</b>	Deluxe 3480 glass tea and water kettle
<b>Voltage</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Output</b>	2520 - 3000 W
<b>Dimensions (W x H x D)</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Weight</b>	1,6 kg
<b>Special markings</b>	
	 Do not dispose of in domestic garbage
	 This product complies with all binding CE labelling directives.
<b>UNLOCK</b>	Lid insert release
<b>LOCK</b>	Lid insert lock

Bouilloire en verre Deluxe pour thé et eau

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé uniquement par les personnes ayant pris connaissance des conditions d'utilisation ci-dessous.

### Consignes de sécurité importantes

#### Mesures de précaution pour certaines catégories de personne

Il existe un risque accru de blessure pour les enfants et les personnes aux capacités réduites :

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et s'ils sont supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart

des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.

#### Risque de choc électrique

L'appareil est alimenté par l'électricité, et le risque de choc électrique existe en permanence. Les précautions suivantes doivent donc être prises :

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de courant installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- En raison de la consommation élevée d'énergie de la bouilloire, elle ne doit pas être utilisée avec n'importe quelle rallonge électrique.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la



fiche.

- Ne touchez pas la fiche avec des mains mouillées.
- Les connexions électriques dans le socle doivent être protégées en permanence contre tout contact éventuel avec l'eau.
- Ne pas nettoyer le réservoir d'eau et le socle avec des liquides et ne pas les immerger ; abstenez-vous de laver ceux-ci à l'eau courante.
- La bouilloire sera utilisée exclusivement avec le socle fourni.
- N'enlevez jamais de son socle (ou remettez en place) le réservoir d'eau quand l'appareil est branché.

## **Risque de brûlure ou d'ébouillantage**

- Les surfaces extérieures deviennent chaudes pendant l'utilisation et le restent quelque temps après.
- Ne laissez pas la bouilloire sans surveillance pendant qu'elle est en fonction. Utilisez exclusivement de l'eau pure et observez toujours les repères de niveau **minimal** (0,5 l) / **maximal** (uniquement 1,5 l pour le thé ou 1,7 l pour l'eau) de l'eau lors du remplissage du réservoir d'eau. Le remplissage excessif du réservoir pourrait s'avérer dangereux car il risque d'entraîner un échappement d'eau bouillante.
- Pour uniquement faire bouillir de l'eau, retirez toujours le filtre à thé.
- Ne pas dépasser 70 °C en réchauffant le thé. **Attention** : Ne pas faire bouillir, le liquide en ébullition pourrait

déborder.

- Prenez garde également à la vapeur brûlante s'échappant de la bouilloire car elle risque de vous ébouillanter. Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute partie de l'appareil, sauf sa poignée.
- Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.
- **Attention** : Pour éviter que la paroi vitrée ne se fissure, ne pas remplir le réservoir chaud d'eau froide.

## **Manque d'hygiène**

Le manque d'hygiène peut entraîner la formation de bactéries à l'intérieur de l'appareil :

- Nettoyez soigneusement l'appareil avant de l'utiliser pour la première fois ainsi qu'après chaque utilisation.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- L'appareil doit être détartré régulièrement. Si nécessaire, nettoyez le réservoir d'eau avec un chiffon humide.
- Des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil se trouvent dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.

## **Risque de dommage matériel**

La mauvaise utilisation de l'appareil peut entraîner des dommages :

- Laissez toujours d'abord refroidir l'appareil avant de le remplir à

nouveau d'eau fraîche.

- Utilisez l'appareil uniquement sur une surface plane, sèche, antidérapante et résistante à l'eau et à la chaleur, avec les pieds en caoutchouc stable.
- Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Ne pas entortiller ou pincer le cordon d'alimentation. Tenez le cordon d'alimentation et l'appareil à l'écart des sources de chaleur (par exemple plaques de cuisson et flammes de gaz).

### Utilisation correcte

- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour faire chauffer de l'eau claire et fraîche et pour préparer des boissons chaudes.
- L'usage de tout aliment autre que ceux donnés dans ce mode d'emploi doit être considéré comme inadéquat et peut occasionner des blessures corporelles ou des dommages matériels.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à

caractère résidentiel ;

- des environnements de type chambres d'hôtes.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.

### En cas d'appareil défectueux

Un appareil défectueux peut entraîner des dommages matériels ou des blessures :

- Vérifiez l'appareil afin de détecter tout signe de dommage avant chaque utilisation. Ne pas faire fonctionner si l'appareil montre des signes de dommage.
- En cas de dommage, veuillez contacter notre service clientèle par téléphone ou par email (voir appendice).
- Les réparations sur l'appareil ou son cordon d'alimentation doivent être effectuées uniquement par notre service clientèle.

### Aperçu et pièces incluses

1. Système de verrouillage du couvercle
2. Couvercle
3. Réservoir d'eau
4. Poignée
5. Cordon d'alimentation avec fiche
6. Socle
7. Filtre à thé

### Panneau de commandes

8. Touche Marche/Arrêt **ON/OFF**
9. Touche +
10. Affichage
11. Touche -
12. Touche **PROGRAM**

## Coupure thermique automatique

Le dispositif de coupure thermique pré-réglé empêche la résistance de surchauffer au cas où l'appareil serait mis en service à vide, ou si la résistance est entartrée. Lorsque le dispositif de coupure thermique est activé, l'appareil ne peut pas être à nouveau mis en marche. Dans ce cas, laissez refroidir l'appareil ou détartrez-le avant de le remettre en marche.

## Arrêt automatique

- La bouilloire s'éteint automatiquement environ 15 minutes (30 minutes en mode maintien au chaud) après la dernière utilisation. Seul l'indicateur de température s'allume.
- Appuyez sur n'importe quelle touche pour activer l'appareil.

## Avant la première utilisation

- Déballez l'appareil et retirez tous les matériaux d'emballage et les autocollants publicitaires de l'appareil. Ne retirez pas la plaque signalétique.
- Pour des raisons d'hygiène, videz les deux premiers remplissages d'eau de la nouvelle bouilloire avec filtre à thé.

## Fonctionnement

### Fonction 'mode silencieux'

- Vous pouvez désactiver les tonalités des touches. Pour ce faire, maintenez la touche **Programme** enfoncée jusqu'à ce qu'elle apparaisse sur l'écran **OFF**.
- La fonction « Be-Silent » n'émet aucun signal sonore une fois la préparation terminée !
- Appuyez à nouveau sur le bouton pendant 10 secondes (l'écran affiche **ON**) ou tirez sur la fiche d'alimentation pour réactiver les signaux sonores.

## Panneau de commandes

### Touche **ON/OFF**

Démarrer, arrêter/annuler des fonctions.

### Touches +/-

Pour modifier la température et le temps d'infusion

### Touche '**Program**'

Pour sélectionner les programmes, régler la préparation individuelle du thé, désactiver et activer les signaux sonores (fonction Be-Silent).

## Remarques générales

- Branchez l'appareil sur le secteur. Un signal sonore est émis et la température actuelle de l'eau dans le réservoir ( $\geq 20\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) est affichée. L'appareil est en mode 'stand-by' et est prêt à l'utilisation.
- Si le réservoir n'est pas sur son socle, l'écran affiche le code erreur **E**.
- Si vous sélectionnez des températures en-dessous de  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ , le processus de chauffe se déroule par étapes afin de garantir que la température sélectionnée n'est pas dépassée.
- L'appareil ne peut être mis en marche si la température de l'eau à l'intérieur du réservoir dépasse la température sélectionnée ; dans ce cas, trois signaux sonores sont émis.
- Les températures en-dessous de  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$  ne peuvent pas être sélectionnées.

## Préparer l'appareil

- Retirez le réservoir d'eau de son socle ; puis tournez le système de verrouillage du couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (**UNLOCK/ DÉVERROUILLAGE**) et retirez-le.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau désiré. Respectez les repères **Min** et **Max** pour la quantité de remplissage.
- Placez l'insert du couvercle et verrouillez-le dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche fermement (**LOCK**).
- Posez la bouilloire sur son socle.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée. Un signal sonore est émis et le panneau affiche **C**, suivi de la température actuelle de l'eau à l'intérieur de la bouilloire.

## Chauffage de l'eau

- Sélectionnez la température souhaitée à l'aide des touches +/- et démarrez la préparation à l'aide de la touche **ON/OFF**. À défaut, appuyez sur la touche **ON/OFF**. Chauffage de l'eau à  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Dès que la température est atteinte, des signaux sonores retentissent et l'écran affiche la température actuelle de l'eau.

## Préparation du thé dans le cadre d'un programme

### Températures et temps d'infusion des programmes de thé

Le temps d'infusion optimal dépend principalement du type de thé utilisé et du goût personnel.

Le programme thé propose les températures pré-réglées et les temps d'infusion suivants :

<b>1 HERBAL</b> tisane	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	6 minutes
<b>2 BLACK</b> thé noir	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutes
<b>3 OOLONG</b> thé Oolong	: $90\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutes
<b>4 WHITE</b> thé blanc	: $80\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutes
<b>5 GREEN</b> thé vert	: $70\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutes

- Appuyez sur la touche de programme jusqu'à ce que le programme de thé souhaité s'allume.
- Confirmez la sélection en appuyant sur la touche **ON/OFF**.
- L'appareil chauffe l'eau jusqu'à la température enregistrée dans le programme.
- Dès que la température est atteinte, le chauffage s'éteint, des signaux sonores retentissent et le temps d'infusion s'affiche à l'écran.
- Placez le filtre à thé dans le réservoir d'eau comme décrit à la section *Insérer et retirer le filtre à thé*.
- Activez le temps d'infusion enregistré en appuyant sur la touche **ON/OFF**. Pour régler un autre temps d'infusion souhaité, utilisez les touches +/- et confirmez-le à l'aide de la touche **ON/OFF**. Le processus d'infusion s'affiche à l'écran avec un point lumineux dans la zone **BREWING**. La touche **ON/OFF** s'allume en rouge.
- Pendant l'infusion, l'eau est réchauffée si nécessaire pour garder la température constante.
- À la fin du temps d'infusion, des signaux sonores retentissent et l'appareil passe en mode maintien au chaud.

#### Préparation du thé selon les réglages manuels

- Maintenez la touche Programme enfoncée pendant trois secondes. La dernière température réglée s'affiche sur l'écran et la LED bleue s'allume.
- Sélectionnez la température souhaitée à l'aide des touches +/-.
- Confirmez la sélection en appuyant sur la touche **ON/OFF**.
- La bouilloire chauffe l'eau à la température sélectionnée.
- Une fois que la température est atteinte, le chauffage s'arrête, trois signaux sonores retentissent et la fonction de maintien au chaud s'active. La touche Programme s'allume en bleu.
- Placez le filtre à thé dans le réservoir d'eau comme décrit à la section *Insérer et retirer le filtre à thé*.
- Utilisez les touches +/- pour régler le temps d'infusion souhaité (15 minutes maximum).
- Activez le temps d'infusion en appuyant sur la touche **ON/OFF**. Le processus d'infusion est indiqué par un point lumineux à côté de **BREWING** sur l'écran. La touche **ON/OFF** s'allume rouge. Pendant l'infusion, l'eau est réchauffée si nécessaire pour garder la température constante.
- Une fois le temps d'infusion écoulé, trois signaux sonores sont émis et l'appareil passe en mode 'maintien au chaud'.

#### Insertion, retrait filtre à thé

- Une fois l'eau chauffée, desserrez l'insert du couvercle en le tournant dans le sens antihoraire et retirez-le du couvercle. **Soyez particulièrement prudent et faites attention à la vapeur d'eau qui s'échappe ! Le cas échéant, utiliser des maniques !**
- Insérez le filtre à thé rempli dans le réservoir d'eau. Pour cela, tenez compte de l'encoche dans le couvercle du réservoir d'eau et orientez la poignée du filtre à thé parallèlement à la poignée de la bouilloire.
- Placez l'insert du couvercle, verrouillez-le et laissez infuser le thé soit en sélectionnant un programme, soit en effectuant un réglage individuel.
- Une fois la préparation terminée, retirez le filtre et déposez-le délicatement sur un support résistant à la chaleur.

#### Après la préparation

- Pour verser de l'eau, retirez le réservoir d'eau du socle.
- Une fois le temps d'infusion terminé, l'eau est automatiquement maintenue au chaud pendant environ 30 minutes. La touche Programme s'allume en bleu.
- Après utilisation, débranchez la fiche de la prise murale.
- Pas d'eau résiduelle dans le réservoir d'eau.

#### Fonction maintien au chaud

- La bouilloire est équipée d'une fonction maintien au chaud.
- Une fois que l'eau est chaude ou que le temps d'infusion est écoulé, l'eau est automatiquement gardée au chaud pendant environ 30 minutes. La touche 'Program' s'allume bleu.
- Cette fonction est automatiquement annulée lorsque la bouilloire est retirée de son socle.
- L'ébullition de l'eau peut être interrompue en appuyant sur la touche **ON/OFF**.

#### Logement du cordon d'alimentation

Le rangement du cordon d'alimentation à enroulement sous le socle permet de gérer la longueur du cordon pendant l'utilisation ainsi que son rangement.

## Détartrage

- Selon la qualité de l'eau de votre quartier, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler. Il est conseillé d'éliminer ces dépôts à intervalles réguliers.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Un mélange de 500 ml d'eau pour 40 ml d'essence de vinaigre est approprié pour un détartrage :
  - Versez le détartrant dans la bouilloire.
  - Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
  - Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
  - Pour nettoyer le réservoir après tout détartrage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

## Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer le réservoir d'eau et le socle avec des liquides et ne pas les immerger. Abstenez-vous de laver ceux-ci sous un robinet d'eau courante.
- La surface externe du boîtier pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.
- Le couvercle peut être retiré pour permettre le nettoyage de l'intérieur.
- Le filtre à thé peut être nettoyé à l'eau courante chaude ou peut être laissé à l'intérieur de la bouilloire pendant le détartrage.
- N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.
- En fonction du type de thé utilisé, une certaine décoloration et odeur peuvent se produire dans l'appareil ou le filtre à thé. Ces effets peuvent être minimisés grâce à un nettoyage régulier mais ne sont pas totalement évitables.

## Mise au rebut





Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Résolutions des problèmes

Problème	Cause	Solution
Les fonctions ne peuvent pas être activées.	L'appareil n'est pas branché.	Branchez l'appareil sur le secteur.
	La prise de courante est défectueuse.	Vérifiez que la prise de courant fonctionne en branchant un appareil différent.
	L'appareil n'est pas correctement posé sur son socle.	Reposez correctement l'appareil sur son socle.
	Le dispositif de coupure thermique est activé.	L'appareil a besoin de refroidir ou d'être détartré.
L'eau ne chauffe pas, des signaux sonores sont émis.	La température de l'eau dans l'appareil est plus élevée que la température sélectionnée.	Sélectionnez une température plus élevée.
L'appareil n'émet aucun signal sonore une fois la préparation terminée.	Les signaux sonores sont désactivés.	Activez les signaux sonores (voir fonction Be-Silent).
Le processus de chauffe dure plus longtemps que prévu.	Accumulation de dépôts calcaire.	Détartrez l'appareil (voir <i>Détartrage</i> ).
L'appareil devient plus bruyant pendant le processus de chauffe.	Accumulation de dépôts calcaire.	Détartrez l'appareil (voir <i>Détartrage</i> ).
L'écran affiche le code erreur E en continu ....	Défectuosité électrique dans l'appareil.	Contactez notre Service Clientèle.

Dans le cas où vous ne pouvez résoudre le problème à l'aide de ce tableau, veuillez contacter notre Service Clientèle. Les coordonnées se trouvent dans l'appendice de ce mode d'emploi.

## Caractéristiques techniques

<b>Catégorie d'appareil, Art.-No.</b>	Bouilloire en verre Deluxe 3480 pour thé
<b>Tension de service</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Puissance</b>	2520 - 3000 W
<b>Dimensions (L x H x P)</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Poids</b>	1,6 kg
<b>Marquages particuliers</b>	
	Ne pas jeter avec les ordures ménagères
	Ce produit est en conformité avec toutes les directives relatives au marquage "CE".
<b>UNLOCK</b>	Déverrouillage du système de verrouillage du couvercle
<b>LOCK</b>	Verrouillage du système de verrouillage du couvercle

## Glazen thee- en waterkoker Deluxe

**Geachte klant,**

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de onderstaande instructies.

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen****Gevaar voor bepaalde categorieën van personen**

Er is een verhoogd risico voor letsel aan kinderen en personen met verminderde capaciteiten:

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerk uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat

spelen.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.

**Gevaar voor elektrische schokken**

Het apparaat werkt op elektriciteit, dus is er altijd het risico van een elektrische schok. De volgende voorzorgsmaatregelen moeten daarvoor getroffen worden:

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als gelijk welk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het **netsnoer** getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een stopcontact wat volgens de voorschriften geïnstalleerd is. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.
- Vanwege het hoge energieverbruik van de waterkoker mag deze niet gebruikt worden met een verlengkabel.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:

- na gebruik,
- wanneer het apparaat niet werkt,
- wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- De stekker niet aanraken met natte handen.
- De elektrische aansluitingen in de basis moeten ten alle tijden beschermd worden tegen mogelijk contact met water.
- De waterkoker en de basis nooit met een vloeistof schoonmaken en nooit onderdompelen; niet onder stromend water schoonmaken.
- De waterkoker mag alleen gebruikt worden met de bijgeleverde sokkel (basis).
- Verwijder (of zet) de waterkoker nooit (terug op) van de basis als het apparaat aanstaat.
- Wanneer u alleen water kookt, verwijder dan altijd het theefilter.
- Wanneer u thee opnieuw opwarmt, doe dit dan tot maximaal 70 °C.  
**Let op:** Laat de thee niet koken; de vloeistof kan gaan schuimen en overkoken.
- Pas ook op voor verbranding door hete stoom wat uitgestoten kan worden. Daarom, tijdens gebruik, geen enkel ander deel van het apparaat aanraken behalve het handvat.
- Tijdens het kookproces en als heet water wordt uitgeschonken het deksel te allen tijde gesloten houden.
- **Let op:** Om te voorkomen dat het glas gaat barsten de waterkoker niet vullen met koud water.

### Slechte hygiëne

Slechte hygiëne kan resulteren in het ontstaan van bacteriën in het apparaat:

### Gevaar voor brandwonden

- De uitwendige oppervlaktes zullen heet worden tijdens gebruik en zullen voor een lange periode heet blijven.
- Laat de waterkoker tijdens werking niet onbeheerd achter; gebruik alleen zuiver water en let altijd op de **minimum** (0,5 l) / **maximum** (1,5 l voor thee of 1,7 l voor alleen water) markeringen wanneer men de waterkoker vult. Overvullen van de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten kan worden.
- Maak het apparaat helemaal schoon voordat het voor de eerste keer en ook na elke gebruikscyclus wordt gebruikt.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Het apparaat moet regelmatig ontkalkt worden. Wanneer nodig, de waterkoker schoonmaken met een vochtige doek.
- Gedetailleerde informatie over het schoonmaken van het apparaat vindt u in de paragraaf: *Onderhoud en*



*schoonmaken.*

## **Gevaar voor beschadiging van het apparaat**

Onjuist gebruik van het apparaat kan schade veroorzaken:

- Laat het apparaat altijd eerst afkoelen voordat deze weer met water gevuld wordt.
- Gebruik het apparaat alleen op een vlakke, droge, antislip en water- en hittebestendige ondergrond die bestand is tegen rubberen voetjes.
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom welke ontsnapt hieronder gevangen kan blijven.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Het netsnoer niet knikken of afklemmen. Houdt het snoer en het apparaat zelf goed uit de buurt van hittebronnen (bijv. kookplaten, gasvlammen).

## **Correct gebruik**

- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden voor het verhitten van kraanwater en voor het bereiden van warme dranken.
- Elk ander gebruik dan datgene wat in deze instructies beschreven is, moet als onjuist beschouwd worden en kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals

- in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
- in agrarische instellingen,
- door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
- in bed and breakfast gasthuizen.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd wanneer het is aangesloten op het stroomnet.
- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.

## **Bij een defect aan het apparaat**

Een defect apparaat kan materiële schade en letsel veroorzaken:

- Controleer vóór elk gebruik het apparaat op beschadiging. Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is.
- Als er een beschadiging gevonden wordt, gaag telefonisch of per email contact opnemen met onze afdeling klantenservice (zie bijlage).
- Reparaties aan dit apparaat of aan het netsnoer mogen alleen verricht worden door onze klantenservice.

### **Overzicht en inbegrepen onderdelen**

1. Schroefdoop van deksel
2. Deksel
3. Waterkoker
4. Hendel
5. Stekker met snoer
6. Basis
7. Theefilter

### **Bedieningspaneel**

8. Aan/Uit knop **ON/OFF**
9. + knop
10. Display
11. - knop
12. 'PROGRAM' knop

## Thermische beveiliging

De vooraf ingestelde thermisch beveiliging beschermt het verwarmingselement tegen oververhitting in het geval dat het apparaat abusievelijk aangezet wordt zonder water, of als het verwarmingselement kalkaanslag heeft. Als de beveiligingsschakelaar geactiveerd is, kan de waterkoker niet meer aangezet worden.

## Automatische uitschakeling

- De waterkoker schakelt automatisch ongeveer 15 minuten na de laatste bediening uit (in de warmhoudmodus 30 minuten). Alleen de temperatuurindicator brandt dan nog.
- Druk op een willekeurige toets om het apparaat te activeren.

## Voordat de waterkoker voor het eerst gebruikt wordt

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmaterialen en eventuele reclamestickers.. Verwijder het typeplaatje niet.
- Gooi om hygiënische redenen de eerste twee vullingen van de nieuwe waterkoker weg.

## Werking

### ‘Stil’ functie

- De toetsgeluiden kunnen worden uitgeschakeld. Houd hiervoor de toets **Program** zolang ingedrukt tot op het display **OFF** verschijnt.
- In de ‘Be-Silent’ functie klinken er geen signaaltonen na het koken!
- Druk opnieuw 10 seconden op de knop (op het display verschijnt **ON**) of trek de stekker uit het stopcontact om de signaaltonen opnieuw te activeren.

## Bedieningspaneel

### ON/OFF knop

Voor het starten en stoppen/onderbreken van functies.

### +/- -toetsen

Voor het wijzigen van temperatuur en trektijd

### ‘Program’ knop

Voor het selecteren van de programma 's, voor het instellen van individuele theebeiding, voor het in- en uitschakelen van de signaaltonen (Be-Silent-functie).

## Algemene opmerkingen

- Sluit het apparaat aan op het lichtnet. Een pieptoon gaat luiden en de actuele watertemperatuur in de waterkoker ( $\geq 20\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) wordt op het display getoond. Het apparaat staat in de stand-by modus en is klaar voor gebruik.
- Als de waterkoker niet op zijn basis gezet wordt, verschijnt er een foutcode **E** op het display.
- Bij het selecteren van een temperatuur onder  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ , zal het opwarmen in stappen gebeuren om ervoor te zorgen dat de geselecteerde temperatuur niet overschreden wordt.
- Het apparaat kan niet in werking gezet worden wanneer de temperatuur in de waterkoker hoger is dan de geselecteerde temperatuur; in dit geval luiden er drie pieptonen.
- Een temperatuur lager dan  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$  kan niet geselecteerd worden.

## Apparaat voorbereiden

- Verwijder de watercontainer van de basis; draai dan de schroefkop van de deksel linksom (**UNLOCK/ONTGRENDELEN**) en neem deze eraf.
- Giet de gewenste hoeveelheid water in het waterreservoir. Let op de markeringen **Min.** en **Max.** voor de vulhoeveelheid.
- Plaats het dekselinzetstuk en vergrendel het door het rechtsom te draaien tot het stevig vastklikt (**LOCK**).
- Plaats de waterkoker terug op zijn basis.
- Steek de stekker in het stopcontact. Er luidt een pieptoon en het display toont een **C**, gevolgd door de actuele watertemperatuur in de waterkoker.

## Water verwarmen

- Selecteer met de +/- -toetsen de gewenste temperatuur en start met de **ON/OFF**-toets de bereiding. Als alternatief kunt u de **ON/OFF**-toets onmiddellijk indrukken. Het water wordt dan verwarmd tot  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Zodra de temperatuur is bereikt klinken er signaaltonen en wordt de actuele watertemperatuur op het display weergegeven.

## Theezetten met een programma

### Temperaturen en trektijden van de theeprogramma's

De optimale trektijden zijn grotendeels afhankelijk van de soort thee die gebruikt wordt en persoonlijke voorkeur.

Het thee programma heeft de volgende vooraf ingestelde temperaturen en trektijden

<b>1 HERBAL</b> kruidenthee	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	6 minuten
<b>2 BLACK</b> zwarte thee	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minuten
<b>3 OOLONG</b> Oolong thee	: $90\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minuten
<b>4 WHITE</b> witte thee	: $80\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minuten
<b>5 GREEN</b> groene thee	: $70\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minuten

- Druk zolang op de programmatoets totdat het gewenste theeprogramma oplicht.
- Bevestig de selectie met de **ON/OFF**-toets.
- Het apparaat verhit het water tot de in het programma opgeslagen temperatuur.
- Zodra deze temperatuur is bereikt schakelt de verwarming uit, klinken er signaaltonen en wordt de trektijd op het display weergegeven.
- Plaats het theefilter in het waterreservoir zoals hieronder beschreven onder *Theefilter plaatsen en verwijderen*.
- Activeer de opgeslagen trektijd door op de **ON/OFF**-toets te drukken. Indien een andere trektijd gewenst is, dan kunt u deze met behulp van de **+/-**-toetsen instellen en met de **ON/OFF**-toets bevestigen. Het trekproces wordt op het display weergegeven met een oplichtende stip in het gebied **BREWING**. De **ON/OFF**-toets brandt rood.
- Tijdens het trekken wordt het water weer zoveel als nodig is verwarmd om de temperatuur constant te houden.
- Aan het einde van de trektijd klinken er signaaltonen en schakelt het apparaat over naar de warmhoudfunctie.

## Handmatig theezetten

- Houd de programmatoets drie seconden ingedrukt. Op het display verschijnt de laatst ingestelde temperatuur en de blauwe LED brandt.
- Selecteer de gewenste temperatuur met behulp van de **+/-**-toetsen.
- Bevestig de keuze door op de **ON/OFF** knop te drukken.
- De waterkoker warmt het water op tot de geselecteerde temperatuur.
- Zodra de temperatuur is bereikt, schakelt de verwarming uit, klinken er drie signaaltonen en is de warmhoudfunctie geactiveerd. De programmatoets brandt blauw.
- Plaats het theefilter in het waterreservoir zoals hieronder beschreven onder *Theefilter plaatsen en verwijderen*.
- Stel met behulp van de **+/-**-toetsen de gewenste trektijd in (maximaal 15 minuten).
- Activeer de trektijd door op de **ON/OFF** knop te drukken. Het trek proces wordt aangegeven door een verlichte stip naast **BREWING** in het display. De **ON/OFF** knop gaat rood branden. Tijdens het trekken wordt het water weer zoveel als nodig is verwarmd om de temperatuur constant te houden.
- Als de trektijd voorbij is luiden er drie pieptonen en het apparaat gaat in de warmhoud modus.

## Het theefilter plaatsen en verwijderen

- Zodra het water is verwarmd neemt u het dekselinzetstuk eruit door het linksom te draaien en uit het deksel te verwijderen. **Wees daarbij bijzonder voorzichtig en let op ontsnappende waterdamp! Gebruik zonodig pannenlappen!**
- Plaats het gevulde theefilter in het waterreservoir. Let op de uitsparing in het deksel van het waterreservoir en lijn het handvat van het theefilter parallel uit met het handvat van de waterkoker.
- Plaats het dekselinzetstuk, vergrendel het en laat de thee volgens de programmakeuze of individuele instelling trekken.
- Til na de bereiding het filter eruit en leg het voorzichtig op een hittebestendige ondergrond.

## Na bereiding

- Haal het waterreservoir van de basis om het water uit te gieten.
- Het deksel moet bij het uitgieten gesloten blijven, zodat er geen hete damp ontsnappen kan.
- Schakel na gebruik het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Laat geen restjes water achter in het waterreservoir.

## Warmhoudfunctie

- De waterkoker heeft een warmhoudfunctie.
- Na het einde van de trektijd wordt het water automatisch ongeveer 30 minuten warm gehouden. De programmatoets brandt blauw.
- Deze functie wordt automatisch geannuleerd wanneer de waterkoker van zijn basis wordt verwijderd.
- De warmhoudfunctie kan geannuleerd worden door op de **ON/OFF** knop te drukken.

## Snoeropwinder

De snoeropwinder, onder in de basis, zorgt ervoor dat de lengte van het netsnoer tijdens gebruik beperkt wordt en het netsnoer opgeborgen kan worden.

## Ontkalken

- Afhankelijk van de waterkwaliteit in uw omgeving, kan kalkaanslag zich opbouwen op het verhittelement. Het wordt aangeraden om dit op regelmatige basis te verwijderen.
- **Elke garantieclaim zal nietig en ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Voor het ontkalken is een mengsel van 500 ml water en 40 ml azijn geschikt:
  - Giet de ontalker in de container.
  - Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
  - Laat het koken voor een korte periode staan om het gewenste effect te bereiken.
  - Om de waterkoker na het ontkalken schoon te maken deze goed uitspoelen met schoon water.
- Tijdens het ontkalken, zorgen voor goede ventilatie en geen azijndampen inhaleren.
- Giet geen ontalker in geëmailleerde gootstenen.

## Onderhoud en schoonmaken

- Voordat het apparaat schoongemaakt wordt, ervoor zorgen dat het losgekoppeld is van de netvoeding en volledig is afgekoeld.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen de waterkoker en de basis nooit met een vloeistof schoonmaken en nooit onderdompelen. Niet onder stromend water schoonmaken.
- Voor het schoonmaken mag een vochtige, pluisvrije doek gebruikt worden.
- De deksel kan verwijderd worden om de binnenkant van de waterkoker schoon te kunnen maken.
- Het theefilter kan onder de kraan met warm water schoongemaakt worden of kan in de waterkoker gelaten worden gedurende het ontkalken.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen en gebruik geen harde borstels voor het schoonmaken.
- Afhankelijk van het soort thee wat gebruikt wordt, kan er bij het apparaat of het theefilter een bepaalde verkleuring en geur optreden. Deze effecten kunnen geminimaliseerd worden door het regelmatig schoonmaken, maar kunnen niet volledig voorkomen worden.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

**Probleemopsporing**

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De functies kunnen niet geactiveerd worden.	Het apparaat is niet aangesloten op lichtnet.	Sluit het apparaat aan op het lichtnet.
	Stopcontact defect.	Controleer het stopcontact met behulp van een ander apparaat.
	Het apparaat is niet op de juiste wijze op de basis geplaatst.	Opnieuw op de basis plaatsen.
	De beveiligingsschakelaar is geactiveerd.	Het apparaat moet afkoelen of ontkalkt worden.
Het water wordt niet warm, pieptonen gaan luiden.	De temperatuur van waterkoker is hoger dan de geselecteerde temperatuur.	Selecteer een hogere temperatuur.
Het apparaat geeft geen signaaltonen na bereiding.	De signaaltonen zijn uitgeschakeld.	De signaaltonen inschakelen (zie Be-Silent-functie).
Het opwarmen duurt langer dan verwacht.	Het apparaat heeft kalkaanslag.	Het apparaat moet ontkalkt worden (zie <i>Ontkalken</i> ).
Meer geluid bij het opwarmen.	Het apparaat heeft kalkaanslag.	Het apparaat moet ontkalkt worden (zie <i>Ontkalken</i> ).
Het display toont <b>continu</b> de foutcode <b>E....</b>	Er zit een elektrisch defect in het apparaat.	Neem contact op met onze klantenservice.

Mocht het niet mogelijk zijn met behulp van de tabel het probleem op te lossen, neem dan contact op met onze klantenservice. De contactinformatie kan gevonden worden in de bijlage van deze handleiding.

**Technische gegevens**

<b>Categorie apparaat, Art. Nr.</b>	Glazen thee- en waterkoker Deluxe 3480
<b>Voltage</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Vermogen</b>	2520 - 3000 W
<b>Afmeting (B x H x D)</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Gewicht</b>	1,6 kg
<b>Speciale markeringen</b>	
	Niet weggooien bij het huisvuil
	Dit product komt overeen met de bindende CE etikettering voorschriften.
<b>UNLOCK</b>	Schroefdop ontgrendelen
<b>LOCK</b>	Schroefdop vergrendelen

## Hervidor y tetera de cristal DeLuxe

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato solo debe ser utilizado por quienes se hayan familiarizado con estas instrucciones.

### Instrucciones importantes de seguridad

#### Peligro para ciertas categorías de personas

Existe un riesgo incrementado de lesiones para niños y para personas con capacidades reducidas:

- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.

#### Peligro de descarga eléctrica

El aparato funciona con electricidad, por lo que siempre existe el riesgo de descarga eléctrica. Deben observarse las siguientes precauciones:

- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Debe conectar este aparato solamente a una toma de corriente instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.
- Debido al alto consumo de energía del hervidor, no debe ser utilizado con ningún tipo de alargador eléctrico.
- Desenchufe siempre el hervidor
  - después del uso,
  - si hay una avería,
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de

alimentación; sino asir siempre la clavija misma.

- No toque el enchufe con las manos húmedas.
- Las conexiones eléctricas de la base se deben proteger siempre para evitar su contacto con agua.
- No limpie el depósito de agua ni la base con líquidos ni los sumerja en agua; no los limpie bajo el grifo del agua corriente.
- El hervidor sólo puede usarse con la base suministrada.
- No separe nunca el depósito de agua de la base (o vuelva a colocarlo) mientras el aparato está encendido.

## **Riesgo de quemaduras**

- Las superficies exteriores se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo.
- No deje el hervidor de agua desatendido cuando lo esté utilizando. Use siempre agua potable y al llenarlo de agua tenga siempre en cuenta las marcas de los niveles **mínimo** (0.5 l) y **máximo** (1,5 l para té o 1,7 l solo para agua) del agua. Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir.
- Para simplemente hervir agua, siempre deberá retirar el filtro para el té.
- No exceda los 70 °C a la hora de recalentar el té. **Cuidado:** No deberá hervir, ya que el líquido podría generar espuma y rebosar.

- Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente generado. Por ello, no debe tocar ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.
- Durante el proceso de ebullición del agua y cuando sirva el agua caliente, debe mantener la tapa cerrada en todo momento.
- **Precaución:** Para evitar que el vidrio se agriete, no rellene el recipiente caliente con agua fría.

## **Falta de higiene**

La falta de higiene puede provocar la formación de gérmenes dentro del aparato:

- Limpie el aparato minuciosamente antes de utilizarlo por primera vez, y también tras cada ciclo de utilización.
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- El aparato se debe descalcificar con regularidad. Limpie el depósito de agua con un paño húmedo, cuando sea necesario.
- Se incluye información detallada sobre la limpieza del aparato en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

## Peligro de daños a la unidad

La manipulación incorrecta del aparato puede causar daños:

- Antes de volver a llenar el aparato con agua corriente espere hasta que se haya enfriado.
- Utilice el aparato únicamente sobre una superficie plana, seca, antideslizante y resistente al agua y al calor que no reaccione con las patas de goma.
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar atrapado debajo del armario.
- No permita que el cable cuelgue suelto.
- No retuerza ni apriete el cable de alimentación eléctrica. Mantenga ambos, el cable y el aparato lejos de fuentes de calor (por ejemplo, platos calientes, llamas de gas).

## Utilización correcta

- Este aparato debe utilizarse solo para calentar agua limpia, potable y para preparar bebidas calientes.
- Cualquier otra utilización distinta a las indicadas en estas instrucciones debe ser considerada inapropiada y puede provocar lesiones personales o daños materiales.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,

- en empresas agrícolas,
- por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
- en casas rurales.
- No deje el aparato desatendido mientras está conectado.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.

## En caso de un aparato defectuoso

Un aparato defectuoso puede causar daños materiales y lesiones:

- Examine el aparato antes de utilizarlo para detectar posibles daños. No ponga el aparato en funcionamiento si presenta cualquier daño visible.
- Si observa cualquier daño, póngase en contacto con nuestro departamento de atención al cliente por teléfono o por correo electrónico (consulte el apéndice).
- Las reparaciones de este aparato o de su cable de alimentación eléctrica solo deben ser realizadas por nuestro servicio de atención al cliente.

### Descripción general y componentes incluidos

1. Pieza de la tapa
2. Tapa
3. Depósito del agua
4. Mango
5. Cable de corriente con enchufe macho
6. Base
7. Filtro para el té

### Panel de control

8. Botón de conexión **ON/OFF**
9. Botón +
10. Visualizador
11. Botón -
12. Botón de **'PROGRAM'**



## Desconexión térmica de seguridad

El dispositivo de desconexión térmica de seguridad evita el sobrecalentamiento de la resistencia, en caso de que el aparato se encienda accidentalmente sin agua, o la resistencia térmica esté calcificada. Si el dispositivo de desconexión térmica de seguridad ha sido activado, el aparato no se podrá encender. En tal caso, debe dejar que el aparato se enfríe, o deberá descalcificarlo, antes de volver a encenderlo.

## Desconexión automática

- El hervidor se apaga automáticamente unos 15 minutos (30 minutos en modo de mantenimiento del calor) después de su último uso. Solo se ilumina el indicador de temperatura.
- Pulse cualquier botón para activar el aparato.

## Antes de usarlo por primera vez

- Saque el aparato y retire todo el material de embalaje y las pegatinas publicitarias. No retire la placa identificadora.
- Por razones higiénicas, tire el contenido las dos primeras veces que utilice el hervidor de agua con el filtro para té colocado.

## Funcionamiento

### Función 'En-Silencio'

- Los tonos de los botones se pueden desactivar. Para ello, mantenga pulsado el botón **Programa** hasta que en la pantalla aparezca **OFF**.
- **Con la función "Be-Silent" no se emite ningún tono tras la preparación!**
- Pulsando nuevamente el botón durante 10 segundos (en la pantalla aparece **ON**) o desconectando el enchufe de red se activan nuevamente los tonos.

## Panel de control

### Botón ON/OFF

Para iniciar y detener/cancelar funciones.

### Botones +/-

Para cambiar la temperatura y el tiempo de infusión

### Botón de 'Program'

Para seleccionar los programas, configurar la preparación individual del té, activar y desactivar los tonos(función Be-Silent).

## Observaciones generales

- Conecte el aparato a la toma de corriente. Se escuchará un pitido y la temperatura actual del agua en el depósito ( $\geq 20\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) aparecerá en el visualizador. El aparato está en el modo de espera y listo para ser utilizado.
- Si el depósito no está colocado en su base, el visualizador indicará el código de error **E**.
- Cuando se seleccionan temperaturas por debajo de  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ , el proceso de calentamiento se realiza en varios pasos, para garantizar que no se excede la temperatura seleccionada.
- No se puede encender el aparato si la temperatura actual dentro del depósito supera la temperatura seleccionada; en este caso, se escucharán tres pitidos.
- No se puede seleccionar una temperatura por debajo de  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## Preparación del aparato

- Retire el depósito del agua de su base; gire la pieza de la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj (**UNLOCK**/ABRIR) y extráigala.
- Rellene el depósito con agua hasta el nivel deseado. Respete las marcas **Mín** y **Máx** al llenarlo.
- Coloque el accesorio de la tapa y bloquéelo girándolo hacia la derecha hasta que encaje firmemente (**LOCK**).
- Vuelva a colocar el depósito en la base.
- Introduzca el enchufe en una toma de alimentación eléctrica adecuada. Escuchará una señal sonora y el visualizador indicará **C**, y a continuación indicará la temperatura actual del agua del interior del depósito.

## Calentar agua

- Seleccione la temperatura deseada con los botones +/- e inicie la preparación con el botón **ON/OFF**. También puede pulsar inmediatamente el botón **ON/OFF**. A continuación, el agua se calienta a  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Tan pronto como se alcanza la temperatura, se emiten unos tonos y en la pantalla se muestra la temperatura actual del agua.

## Preparación de té con un programa

### Temperaturas y tiempos de infusión de los programas para té

Los tiempos de infusión óptimos dependen en gran medida del tipo de té utilizado y del gusto personal. El programa de té ofrece las siguientes temperaturas y tiempos de infusión preconfigurados:

<b>1 HERBAL</b> té de hierbas	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	6 minutos
<b>2 BLACK</b> té negro	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutos
<b>3 OOLONG</b> té Oolong	: $90\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutos
<b>4 WHITE</b> té blanco	: $80\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutos
<b>5 GREEN</b> té verde	: $70\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutos

- Pulse el botón de programas hasta que se ilumine el programa de té deseado.
- Confirme la selección con el botón **ON/OFF**.

- El aparato calienta el agua hasta la temperatura indicada en el programa.
- Tan pronto como se alcanza la temperatura, deja de calentarse, se emiten unos tonos y en la pantalla se muestra el tiempo de infusión.
- Coloque el filtro para té en el recipiente para el agua tal y como se describe a continuación en *Colocación y retirada del filtro para el té*.
- Active el tiempo de infusión guardado pulsando el botón **ON/OFF**. Si desea un tiempo de infusión diferente, selecciónelo con los botones +/- y confirme con el botón **ON/OFF**. El proceso de infusión se muestra en la pantalla con un punto luminoso en el área **BREWING**. El botón **ON/OFF** se ilumina en rojo.
- Durante el proceso de infusionado, el agua se vuelve a calentar cuando sea necesario para mantener la temperatura constante.
- Finalizado el tiempo de infusión, se emiten unos tonos y el aparato cambia a la función de mantenimiento del calor.

#### Preparación de té utilizando la configuración manual

- Mantenga pulsado el botón de programas durante tres segundos. En la pantalla aparece la última temperatura seleccionada y el LED azul se ilumina.
- Utilice los botones +/- para seleccionar la temperatura deseada.
- Confirme la opción seleccionada pulsando el botón **ON/OFF**.
- El hervidor calienta el agua hasta alcanzar la temperatura seleccionada.
- Una vez alcanzada la temperatura, deja de calentarse, se emiten tres tonos y se activa la función de mantenimiento del calor. El botón de programas se ilumina en azul.
- Coloque el filtro para té en el recipiente para el agua tal y como se describe a continuación en *Colocación y retirada del filtro para el té*.
- Utilice los botones +/- para ajustar el tiempo de infusión deseado (máximo 15 minutos).
- Active el tiempo de infusionado pulsando el botón **ON/OFF**. El proceso de infusionado aparece indicado por un punto luminoso junto a la palabra **BREWING (PREPARACIÓN)** del visualizador. El botón **ON/OFF** se ilumina en rojo. Durante el proceso de infusionado, el agua se vuelve a calentar cuando sea necesario para mantener la temperatura constante.
- Una vez que ha transcurrido el tiempo de infusionado, se escuchan tres pitidos y el aparato pasa al modo de mantenimiento caliente.

#### Colocar y retirar el filtro para té

- Una vez que el agua se haya calentado, afloje el accesorio de la tapa girándolo hacia la izquierda y retírelo de la tapa. **¡Proceda con especial cuidado y preste atención a la salida de vapor de agua! Utilice guantes térmicos si es necesario!**

- Coloque el filtro de té lleno en el depósito de agua. Preste atención al hueco en la tapa del depósito de agua y oriente el asa del filtro de té en paralelo al asa de la tetera.
- Coloque el accesorio de la tapa, bloquéelo y deje que el té se infusione mediante la selección del programa o ajustándolo individualmente.
- Después de la preparación, retire el filtro y colóquelo con cuidado sobre una superficie resistente al calor.

#### Después de la preparación

- Para vaciarlo, retire el depósito de agua de la base.
- La tapa debe permanecer cerrada mientras sirve el agua para evitar la emisión de vapor.
- Después de usarlo, desenchufe el aparato.
- No deje agua residual en el depósito de agua.

#### Función de mantenimiento caliente

- El hervidor incluye una función de mantenimiento caliente.
- Una vez finalizado el tiempo de infusión, el agua se mantiene caliente automáticamente durante unos 30 minutos. El botón de programas se ilumina en azul.
- Esta función se cancela automáticamente al separar el depósito de agua de la base.
- La función de mantenimiento caliente se puede cancelar pulsando el botón **ON/OFF**.

#### Compartimento para enrollar el cable eléctrico

El compartimento para enrollar el cable bajo la base del aparato permite reducir la longitud del cable eléctrico durante su uso y a la hora de guardar el aparato.

#### Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua en su zona, los depósitos de cal puede que se acumulen en el elemento de calentamiento. Se aconseja retirar estos depósitos a intervalos periódicos.
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Utilice una solución elaborada con 500 ml de agua y 40 ml de vinagre concentrado para descalcificarlo:
  - Añada la solución descalcificadora.
  - Encienda el aparato y deje que la solución alcance el punto de ebullición.
  - Déjelo durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
  - Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.
- Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

## **Limpieza y mantenimiento**

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el recipiente para el agua ni la base con líquidos ni los sumerja en agua. No los limpie en el grifo del agua corriente.
- El exterior de la carcasa se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente húmedo.
- La tapa se puede quitar para poder limpiar el interior.
- El filtro para té se puede limpiar bajo el grifo de agua caliente, o se puede dejar dentro del depósito durante su descalcificación.
- No use abrasivos ni soluciones fuertes para limpiar ni tampoco cepillos ásperos para su limpieza.
- En función del tipo de té utilizado, puede producirse cierta decoloración y olor en el aparato o el filtro para té. Estos efectos se pueden minimizar mediante la limpieza regular, pero no se pueden evitar por completo.

## **Eliminación**





Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Resolución de problemas

Problema	Causa	Remedio
No se activa ninguna función.	El aparato no está conectado.	Conecte el aparato a la toma de corriente.
	Toma eléctrica defectuosa.	Compruebe que la toma funciona con otro aparato.
	El aparato no se ha colocado correctamente en la base.	Vuelva a colocarlo correctamente en la base.
	Se ha activado la desconexión automática.	El aparato debe enfriarse o descalcificarse.
El agua no se calienta, se escuchan señales sonoras.	La temperatura del depósito de agua es superior a la temperatura seleccionada.	Seleccione una temperatura superior.
El aparato no emite ningún tono después de la preparación.	Se han emitido los tonos.	Active los tonos (consulte la función Be-Silent).
El agua tarda más tiempo en calentarse.	Se han formado depósitos de cal.	Descalcifique el aparato (consulte <i>Descalcificación</i> ).
Genera más ruido durante el calentamiento.	Se han formado depósitos de cal.	Descalcifique el aparato (consulte <i>Descalcificación</i> ).
El visualizador muestra <b>continuamente</b> el código de error E....	Problema eléctrico en el aparato.	Póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

Si no consigue resolver el problema con este cuadro, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente. Los datos de contacto se encuentran en el apéndice de este manual.

## Datos técnicos

<b>Categoría de aparato, Núm. de Artículo</b>	Hervidor y tetera de cristal Deluxe 3480
<b>Voltaje</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Potencia de salida</b>	2520 - 3000 W
<b>Dimensiones (An x Al x Pr)</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Peso</b>	1.6 kg
<b>Indicaciones especiales</b>	
	 No lo elimine con la basura doméstica
	 Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.
<b>UNLOCK</b>	Abra la pieza de la tapa
<b>LOCK</b>	Cierre la pieza de la tapa

**Bollitore in vetro per tè e bevande Deluxe****Gentile Cliente,**

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro.

L'apparecchio deve essere utilizzato solo da chi ha acquisito familiarità con le istruzioni seguenti.

**Importanti norme di sicurezza****Categorie a rischio**

Esiste un maggiore rischio di infortuni per i bambini e per le persone con ridotte capacità psico-fisiche:

- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.

**Rischio di scossa elettrica**

L'apparecchio è alimentato dalla corrente elettrica, per cui esiste sempre il rischio di subire scosse elettriche. È necessario quindi rispettare sempre le seguenti precauzioni:

- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.
- Il bollitore utilizza energia ad alta potenza, non mettetelo mai in funzione con prolunghe elettriche.

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Non toccate la spina elettrica con le mani bagnate.
- I collegamenti elettrici della base devono sempre rimanere protetti da qualsiasi contatto con l'acqua.
- Non pulite né il serbatoio dell'acqua né la base con liquidi e non immergeteli in liquidi; non lavateli mai sotto l'acqua corrente.
- Il bollitore può essere utilizzato soltanto con la base fornita in dotazione.
- Non togliete mai dalla base (o non riponete sulla base) il contenitore dell'acqua mentre l'apparecchio è acceso.

### Pericolo di bruciature e di scottature

- Le superfici esterne diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo.
- Non lasciate incustodito il bollitore mentre è in funzione. Utilizzate esclusivamente dell'acqua pulita e osservate sempre i segni di **minimo** (0,5 l) / **massimo** (1,5 l per la preparazione del tè o 1,7 l per riscaldare solo acqua) del livello dell'acqua durante il

riempimento del serbatoio dell'acqua. L'eccessivo riempimento del serbatoio potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita di acqua bollente.

- Per bollire solo acqua, togliete sempre l'infusore del tè.
- Non superate i 70°C quando riscaldate il tè. **Avvertenza:** Non portate a ebollizione, perché il liquido potrebbe far uscire della schiuma.
- Attenzione anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe provocare scottature. Durante l'uso non toccate quindi nessuna parte dell'apparecchio, ma soltanto l'impugnatura.
- Il coperchio deve sempre rimanere chiuso durante il processo di ebollizione e mentre versate l'acqua bollente.
- **Attenzione:** Per evitare che il vetro crepi, non riempite il serbatoio dell'acqua con acqua fredda.

### Norme igieniche

Non rispettare le norme igieniche può portare alla formazione di germi all'interno dell'apparecchio:

- Pulite bene l'apparecchio al suo primo utilizzo e anche dopo ogni ciclo di lavorazione.
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- È necessario eliminare regolarmente i residui calcarei dall'apparecchio. Pulite il serbatoio dell'acqua quando

necessario con un panno umido.

- Informazioni dettagliate su come pulire l'apparecchio sono riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

## **Rischi di danneggiamento per l'apparecchio**

L'impiego errato dell'apparecchio può causare danni:

- Aspettate sempre che l'apparecchio si raffreddi completamente prima di riempirlo di nuovo con acqua fresca.
- Utilizzare l'apparecchio solo su una superficie piana, asciutta, antiscivolo e resistente all'acqua e al calore che non danneggi i piedini in gomma.
- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso formi condensa sotto il pensile.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Non attorcigliate e non schiacciate il cavo di alimentazione. Tenete lontano da qualsiasi fonte di calore (ad es. piastre elettriche o fiamme libere) sia il cavo di alimentazione sia l'apparecchio.

## **Uso corretto**

- Questo apparecchio può essere usato solo per riscaldare acqua fresca e pulita e per preparare bevande calde.
- Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto in questo manuale è da considerarsi improprio e può portare a lesioni personali o a danni materiali.

- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito quando è collegato all'alimentazione elettrica.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.

## **In caso di apparecchio difettoso**

Un apparecchio difettoso può provocare danni materiali e infortuni:

- Controllate che l'apparecchio non presenti danni prima di ogni utilizzo. Non mettete in funzione l'apparecchio se rinvenite segni di danneggiamento.
- Se notate danni, vi raccomandiamo di contattare il nostro servizio di assistenza clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Le riparazioni su questo apparecchio o sul suo cavo di alimentazione devono essere effettuate solo dal nostro servizio di assistenza clienti.

## Visione d'insieme e lista dei componenti

1. Inserto del coperchio
2. Coperchio
3. Serbatoio dell'acqua
4. Impugnatura
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Base
7. Filtro per il tè

## Pannello di controllo

8. Interruttore **ON/OFF**
9. Tasto +
10. Display
11. Tasto -
12. Tasto **"PROGRAM"**

## Interruzione termica automatica

Il dispositivo preimpostato di interruzione termica automatica protegge l'elemento riscaldante contro il surriscaldamento nel caso l'apparecchio sia stato attivato senza aver aggiunto acqua o se la piastra riscaldante è incrostata di calcare. Se si è attivato il dispositivo di interruzione termica, l'apparecchio non può essere riacceso. In questo caso, dovrete lasciare all'apparecchio il tempo di raffreddarsi o pulirlo da eventuali depositi di calcare prima di poterlo riaccendere.

## Spegnimento automatico

- Il bollitore si spegne automaticamente dopo circa 15 minuti (30 minuti in modalità di mantenimento del calore) dall'ultima operazione. Solo l'indicatore della temperatura è acceso.
- Premere un tasto qualsiasi per attivare l'apparecchio.

## Primo utilizzo

- Estrarre l'apparecchio dalla confezione e rimuovere tutto il materiale di imballaggio ed eventuali etichette adesive pubblicitarie. Non rimuovere la targhetta di identificazione.
- Per motivi igienici, buttare via l'acqua dei primi due cicli del nuovo bollitore con il filtro del tè inserito.

## Funzionamento

### Funzione "Silenziosa"

- I toni dei tasti possono essere disattivati. Per fare ciò, tenere premuto il pulsante **Program** fino a quando sul display non compare **OFF**.
- **Nella funzione "Be-Silent", dopo la preparazione non viene emesso alcun segnale acustico!**
- Premere nuovamente il tasto per 10 secondi (sul display appare **ON**) o scollegare la spina di alimentazione per riattivare i segnali acustici.

## Pannello di comando

### Tasto **ON/OFF** (= **Acceso/Spento**)

Per avviare e arrestare/annullare le funzioni.

### Tasti **+/-**

Per modificare la temperatura e il tempo di infusione

### Tasto **"Program"** (= **Programma**)

Per selezionare i programmi, impostare la preparazione personalizzata del tè, disattivare e attivare i segnali acustici (funzione Be-Silent).

## Note generali

- Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica. Si sente un segnale acustico e sul display è indicata la temperatura attuale dell'acqua nel serbatoio ( $\geq 20\text{ }^{\circ}\text{C}$ ). L'apparecchio resta in stato di attesa ed è pronto per l'uso.
- Se non mettete il serbatoio sulla base, sul display compare un codice di errore E.
- Quando è selezionata una temperatura inferiore ai  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ , il processo di riscaldamento si effettua per gradi, in modo da garantire che non sia superata la temperatura prescelta.
- L'apparecchio non si accenderà se la temperatura corrente all'interno del serbatoio è superiore a quella che volete impostare; in questo caso, si sentiranno tre segnali acustici.
- Non è possibile selezionare temperature inferiori ai  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## Predisposizione dell'apparecchio

- Togliete il serbatoio dell'acqua dalla sua base; poi ruotate l'inserto del coperchio in senso anti-orario (**SBLOCCA = UNLOCK**) e toglietelo via.
- Versare la quantità d'acqua desiderata nel serbatoio dell'acqua. Il livello dell'acqua deve essere compreso tra i segni **Min** e **Max**.
- Inserire l'inserto del coperchio e bloccarlo in posizione ruotandolo in senso orario finché non scatta saldamente in posizione (**LOCK**).
- Risistemate il serbatoio sulla sua base.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta. Si sentirà un segnale acustico e sul display comparirà il simbolo **C** seguito dalla temperatura attuale dell'acqua all'interno del serbatoio.

## Riscaldamento dell'acqua

- Selezionare la temperatura desiderata con i tasti **+/-** e avviare la preparazione con il tasto di **ON/OFF**. In alternativa, premere immediatamente il tasto di **ON/OFF**. L'acqua viene quindi riscaldata a  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Non appena viene raggiunta la temperatura, l'apparecchio emette dei segnali acustici e sul display viene visualizzata la temperatura corrente dell'acqua.



## Preparazione del tè con uno dei programmi

### Temperature e tempi di infusione dei programmi per il tè

I tempi di infusione ottimali dipendono largamente dal tipo di tè utilizzato e dai gusti personali.

I programmi per la preparazione del tè prevedono le seguenti impostazioni di tempi e di temperature per l'infusione:

<b>1 HERBAL</b> tisana	: 100 °C	6 minuti
<b>2 BLACK</b> tè nero	: 100 °C	3 minuti
<b>3 OOLONG</b> tè blu (Oolong)	: 90 °C	3 minuti
<b>4 WHITE</b> tè bianco	: 80 °C	3 minuti
<b>5 GREEN</b> tè verde	: 70 °C	3 minuti

- Premere il tasto Programma fino a quando non si accende il programma del tè desiderato.
- Confermare la selezione con il tasto **ON/OFF**.
- L'apparecchio riscalda l'acqua fino alla temperatura impostata nel programma.
- Una volta raggiunta la temperatura, il riscaldamento si spegne, l'apparecchio emette dei segnali acustici e sul display viene visualizzato il tempo di infusione.
- Inserire il filtro del tè nel contenitore dell'acqua come descritto nella sezione *Inserimento e rimozione del filtro del tè*.
- Attivare il tempo di infusione salvato premendo il tasto di **ON/OFF**. Se si desidera un tempo di infusione diverso, impostarlo con i tasti **+/-** e confermare con il tasto **ON/OFF**. Il processo di infusione viene indicato sul display da un punto luminoso nell'area **BREWING**. Il tasto di **ON/OFF** diventa rosso.
- Durante il processo di infusione, l'acqua è riscaldata quanto necessario per tenere la temperatura costante.
- Al termine del tempo di infusione, l'apparecchio emette dei segnali acustici e passa alla funzione di mantenimento del calore.

### Preparazione del tè con le impostazioni manuali

- Tenere premuto il tasto Programma per tre secondi. Sul display viene visualizzata l'ultima temperatura impostata e si accende il LED blu.
- Selezionare la temperatura desiderata utilizzando i tasti **+/-**.
- Confermate la selezione premendo il tasto **ON/OFF**.
- Il bollitore riscalda l'acqua sino alla temperatura selezionata.
- Una volta raggiunta la temperatura, il riscaldamento si spegne, l'apparecchio emette tre segnali acustici e la funzione di mantenimento del calore si attiva. Il tasto Programma diventa blu.
- Inserire il filtro del tè nel contenitore dell'acqua come descritto nella sezione *Inserimento e rimozione del filtro del tè*.
- Impostare il tempo di infusione desiderato (massimo 15 minuti) utilizzando i tasti **+/-**.

- Attivate il tempo di infusione premendo il tasto **ON/OFF**. Il processo di infusione è indicato da un punto luminoso vicino all'indicazione di infusione (=BREWING) sul display. Il tasto **ON/OFF** si accende di colore rosso. Durante il processo di infusione, l'acqua è riscaldata quanto necessario per tenere la temperatura costante.
- Alla fine del tempo di infusione, si sentono tre segnali acustici e l'apparecchio si mette in modalità di mantenimento in caldo.

### Inserimento e rimozione del filtro del tè

- Una volta riscaldata l'acqua, svitare l'inserito del coperchio ruotandolo in senso antiorario ed estrarlo dal coperchio. **Prestare particolare attenzione alla fuoriuscita di vapore! Utilizzare delle presine se necessario!**
- Inserire il filtro del tè riempito nel serbatoio dell'acqua. Prestare attenzione all'incavo nel coperchio del serbatoio dell'acqua e allineare il punto di presa del filtro del tè parallelamente al manico del bollitore.
- Posizionare l'inserito del coperchio, bloccarlo e lasciare infondere il tè tramite la selezione del programma o l'impostazione personalizzata.
- Dopo la preparazione, estrarre il filtro e posizionarlo delicatamente su una superficie resistente al calore.

### Dopo la preparazione

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua dalla base per svuotarlo.
- Il coperchio deve rimanere chiuso mentre si versa l'acqua per evitare la fuoriuscita di vapore caldo.
- Dopo l'uso, estrarre la spina dalla presa.
- Non lasciare residui d'acqua nel serbatoio dell'acqua.

### Funzione di mantenimento in caldo

- Il bollitore è dotato di una funzione per mantenere in caldo.
- Al termine del tempo di infusione, l'acqua viene mantenuta automaticamente calda per circa 30 minuti. Il tasto Programma diventa blu.
- Questa funzione si cancella automaticamente quando si rimuove il serbatoio dalla base.
- È possibile cancellare la funzione di mantenimento in caldo con una pressione del tasto **ON/OFF**.

### Vano avvolgicavo

Il vano per avvolgere il cavo di alimentazione sotto la base consente di limitare la lunghezza del cavo durante l'uso dell'apparecchio e anche di conservarlo più comodamente.

## Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, è possibile che si formino dei depositi di calcare sull'elemento riscaldante. È consigliabile eliminare tali sedimenti a intervalli regolari.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Utilizzare una miscela di 500 ml di acqua e 40 ml di essenza di aceto per la disincrostazione:
  - Versate la soluzione disincrostante nel bollitore.
  - Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di ebollizione.
  - Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
  - Per pulire il serbatoio dopo un ciclo di disincrostazione dal calcare, sciacquatelo accuratamente con acqua pulita.
- Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Non versate mai disincrostanti in lavelli smaltati.

## Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla rete elettrica e sia completamente freddo.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, non pulite né il serbatoio dell'acqua né la base con liquidi e non immergeteli in liquidi. Non lavateli mai sotto l'acqua corrente.
- La superficie esterna può essere pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- È possibile rimuovere il coperchio per pulire più facilmente l'interno dell'apparecchio.
- Il filtro del tè può essere lavato con acqua corrente calda oppure può essere lasciato all'interno del serbatoio durante l'operazione di disincrostazione dal calcare.
- Per pulire l'apparecchio non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati né spazzole dure.
- Secondo il tipo di tè utilizzato, è possibile che si riscontrino colorazioni e odori nell'apparecchio o nel filtro del tè. Questo effetto può essere ridotto con una pulizia regolare ma non può essere evitato completamente.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Risoluzione di problemi

Problema	Causa	Rimedio
Le funzioni non si attivano.	L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica.	Collegate l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica.
	La presa di corrente elettrica è difettosa.	Controllate il collegamento della presa di corrente collegando un altro apparecchio.
	L'apparecchio non è ben posizionato sulla sua base.	Riposizionate correttamente l'apparecchio sulla base.
L'acqua non si riscalda, si sentono dei segnali acustici.	Si è attivato il dispositivo di interruzione automatica.	L'apparecchio deve prima raffreddarsi o deve essere pulito dalle incrostazioni di calcare.
	La temperatura dell'acqua nel serbatoio è superiore alla temperatura selezionata.	Aumentate l'impostazione della temperatura.
L'apparecchio non emette alcun segnale acustico dopo la preparazione.	I segnali acustici sono stati disattivati.	Attivare i segnali acustici (vedere la funzione Be-Silent).
Il processo di riscaldamento impiega più tempo del solito.	Formazione di incrostazioni di calcare.	Procedete all'eliminazione delle incrostazioni di calcare (vd. <i>Disincrostazione dal calcare</i> ).
Aumento del rumore durante il processo di riscaldamento.	Formazione di incrostazioni di calcare.	Procedete all'eliminazione delle incrostazioni di calcare (vd. <i>Disincrostazione dal calcare</i> ).
Sul display compare <b>continuamente</b> il codice di errore E....	Difetto elettrico sull'apparecchio.	Contattate il nostro Servizio di Assistenza Clienti.

Se non riuscite a risolvere il problema con i suggerimenti di questa tabella, vi preghiamo di contattare il nostro Servizio di Assistenza Clienti. I recapiti di contatto sono riportati in appendice a questo manuale.

## Dati tecnici

<b>Categoria di apparecchio, N° di Art.</b>	Bollitore in vetro per tè e bevande Deluxe 3480
<b>Voltaggio</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Potenza di energia</b>	2520 - 3000 W
<b>Dimensioni di ingombro</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Peso</b>	1,6 kg
<b>Simboli speciali</b>	
	 Non smaltire insieme ai rifiuti domestici
	 Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.
<b>UNLOCK</b>	"SBLOCCA" - Rilascia l'inserto del coperchio
<b>LOCK</b>	"BLOCCA" – Blocca l'inserto del coperchio

Deluxe glaskedel til te og vand

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference.

Apparatet må kun benyttes af dem der er bekendt med den følgende brugsanvisning.

### Vigtige sikkerhedsregler

#### Fare for visse kategorier af personer

Der er en øget risiko for skader for børn og for personer med nedsat kapacitet:

- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.

#### Risiko for elektrisk stød

Enheden er drevet af elektricitet, og som sådan er der altid en risiko for elektrisk stød. Følgende forholdsregler skal derfor tages:

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Apparatet bør kun tilsluttes til et stik, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.
- På grund af kedelens høje elektricitetsforbrug, må den ikke bruges med nogen form for forlængerledning.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Rør ikke ved stikket med våde hænder.
- De elektriske kontaktpunkter i sokkelen må til enhver tid beskyttes mod kontakt med vand.
- Hverken kedlen eller dens sokkel må rengøres med nogen former for væske

eller nedsænkes i væske; bør heller aldrig rengøres under rindende vand.

- Kedlen må kun anvendes med den medfølgende sokkel.
- Fjern aldrig vandkedlen fra sokkelen (eller påsæt den igen) mens apparatet er tændt.

## **Fare for forbrændinger og skoldning**

- Kabinettets ydre flader bliver varme under brug og forbliver varme et godt stykke tid bagefter.
- Efterlad ikke vandkedlen uden opsyn når den er tændt. Brug kun rent vand og sørg for altid at overholde **minimum** (0,5 l) og **maksimum** (1,5 l til te eller 1,7 l til kun vand) markeringerne for vandstand, når der fyldes vand på kedlen. Overfyldning af vandbeholderen kan forårsage fare fra kogende vand der koger over.
- Når du kun koger vand, fjern altid tefilteret.
- Overskrid ikke 70 °C, når du genopvarmer te. **Forsigtig:** Lad ikke komme i kog, da væsken kan skumme over.
- Vær også opmærksom på risikoen for skoldning fra den varme damp, der bliver afgivet fra kedlen. Rør derfor aldrig ved andre af vandkedlens dele end håndtaget når kedlen benyttes.
- Låget må altid være lukket, både under opvarmningen og når der hældes varmt vand fra kedelen.
- **Advarsel:** For at undgå at glasset revner, fyld ikke den varme beholder med koldt vand.

## **Manglende hygiejne**

Manglende hygiejne kan medføre bakteriedannelser inden i apparatet:

- Rengør apparatet omhyggeligt inden første brug, og efter hvert gang det er brugt.
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Apparatet må afkalkes med jævne mellemrum. Rengør om nødvendigt vandkedlen med en fugtig klud.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet kan findes i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.

## **Fare for skade på enheden**

Forkert håndtering af apparatet kan forårsage skader:

- Lad altid apparatet køle ned før en ny påfyldning af frisk vand.
- Brug kun enheden på en flad, tør, skridsikker og vand- og varmebestandig overflade, der ikke reagerer med gummifødderne.
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Knæk eller klem ikke ledningen. Hold både ledningen og selve apparatet på god afstand af varmekilder (kogeplader, gasflammer el.lign.).

## Korrekt anvendelse

- Dette apparat må kun anvendes til opvarmning af rent, friskt vand og til at lave varme drikke.
- Enhver anden anvendelse, end den beskrevet i disse instruktioner, må anses for ukorrekt og kan medføre personskader eller materielle skader.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn når det er tilsluttet til strømforsyningen.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.

## I tilfælde af fejl på apparat

- Et defekt apparat kan forårsage materielle skader og tilskadekomst:
- Kontroller apparatet for beskadigelse før hvert brug. Brug ikke apparatet, hvis det viser tegn på skader.
  - Hvis der er skader på apparatet, skal du kontakte vores kundeservice afdeling via telefon eller e-mail (se tillæg).
  - Reparationer af dette apparat eller dets ledningen må kun udføres af vores kundeservice.

## Øversigt og medfølgende dele

1. Lågindsats
2. Låg
3. Vandkedel
4. Håndtag
5. Ledning med stik
6. Sokkel
7. Tefilter

### Kontrolpanel

8. 'ON/OFF' knap
9. + knap
10. Display
11. - knap
12. 'PROGRAM' knap

## Overophedningssikring

Den forindstillede termosikring beskytter varmeelementet mod overophedning, hvis apparatet fejlagtigt skulle blive tændt uden vand i, eller hvis varmeelementet er kalket til. Såfremt sikringsafbryderen er aktiveret, kan apparatet ikke umiddelbart tændes. I så fald, skal apparatet have tid til at køle tilstrækkeligt af eller afkalkes, inden der tændes for det igen.

## Automatisk slukning

- Kedlen slukker automatisk ca. 15 minutter (i varm tilstand 30 minutter) efter den sidste brug. Kun temperaturindikatoren lyser.
- Tryk på en vilkårlig knap for at aktivere enheden.

## Før brug

- Pak enheden ud, og fjern al emballage og eventuelle reklamemærkater fra enheden. Fjern ikke typeskiltet.
- Af hygiejnegrunde bør de første to kander vand kogt i enheden hældes ud og tefilteret smides ud.

## Drift

### 'Stille' funktion

- Tasterne kan slukkes. For at gøre dette skal du trykke på og holde **programknappen** nede, indtil **OFF** vises på displayet.
- I den "Be-Silent" funktion lyder der ingen bip efter brygningen!
- Tryk på knappen igen i 10 sekunder (**ON** vises på displayet), eller hvis du trækker i stikket, aktiveres bippene igen.

## Kontrol panel

### 'ON/OFF' knap

For at starte og stoppe/annullere funktioner.

### Tasten +/-

For at ændre temperatur og kogetid

### 'Program' knap

For at vælge programmerne, for at indstille individuel tebrygning, for at slukke og tænde bip (Be-Silent funktion).

## Generelle bemærkninger

- Tilslut apparatet til lysnettet. Et bip høres, og den aktuelle vandtemperatur i vandkedlen ( $\geq 20\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) vises i displayet. Apparatet er på standby og klar til brug.
- Hvis vandkedlen ikke er placeret på sin sokkel, viser displayet fejlkoden E.
- Ved val af temperaturer under  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ , finder opvarmningen sted i trin, for at sikre, at den valgte temperatur ikke overskrides.
- Apparatet kan ikke startes, hvis temperaturen indeni beholderen overstiger den valgte temperatur; i så fald, lyder der tre bip-signaler.
- Temperaturer under  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$  kan ikke vælges.

## Klargøring af apparatet

- Tag vandkedlen af sokkelen; drej derefter lågindsatsen mod uret (**UNLOCK**), og tage den af.
- Fyld den ønskede mængde vand i vandbeholderen. Vær opmærksom på **Min-** og **Max-**markeringerne for påfyldningsmængde.
- Fastgør lågindsatsen og lås med uret, indtil den klikker på plads (**LOCK**).
- Sæt vandkedlen tilbage på sokkelen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt. Et lydsignal vil høres og displayet viser **C**, efterfulgt af den aktuelle vandtemperatur indeni kedelen.

## Varmt vand

- Brug +/- -knapperne til at vælge den ønskede temperatur, og start forberedelsen med **ON/OFF**-knapen. Alternativt skal du trykke på **ON/OFF**-knapen med det samme. Vandet opvarmes derefter til  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Så snart temperaturen er nået, lyder der et bip, og displayet viser den aktuelle vandtemperatur.

## Tilberedning af te med et program

### Temperaturer og træktider for teprogrammerne

Den optimale træketid afhænger af hvilken tesort man bruger og af personlig smag.

Teprogrammet indeholder følgende forudindstillede temperaturer og træketter:

<b>1 HERBAL</b> urtete	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	6 minutter
<b>2 BLACK</b> sort te	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutter
<b>3 OOLONG</b> Oolong te	: $90\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutter
<b>4 WHITE</b> hvid te	: $80\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutter
<b>5 GREEN</b> grøn te	: $70\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minutter

- Tryk på programknapen, indtil det ønskede teprogram lyser.
- Bekræft valget med **ON/OFF**-knapen.
- Enheden opvarmer vandet til den temperatur, der er gemt i programmet.
- Så snart temperaturen er nået, slukker varmeapparatet, der høres et bip, og brygningstiden vises.
- Sæt tefilteret i vandbeholderen som beskrevet nedenfor under *Isætning og udtagning af tefilteret*.
- Aktiver den gemte træketid ved at trykke på **ON/OFF**-knapen. Hvis der ønskes en anden træketid, skal du indstille den ved hjælp af +/- knapperne og bekræfte med **ON/OFF**-knapen. Trækningsprocessen vises i displayet med en glødende prik i bryggeområdet. **ON/OFF**-knapen lyser rødt.
- Under trækettiden genopvarmes vandet efter behov for at holde temperaturen konstant.
- Ved afslutningen af trækettiden vil der lyde et bip, og apparatet vil skifte til hold-varm-funktionen.

## Tilberedning af te med manuelle indstillinger

- Tryk og hold programknapen nede i tre sekunder. Displayet viser den senest indstillede temperatur, og den blå LED-lampe lyser.
- Brug +/- knapperne til at vælge den ønskede temperatur.
- Bekræft valget ved at trykke på **ON/OFF** knappen.
- Kedelen varmer vandet til den valgte temperatur.
- Så snart temperaturen er nået, slukker varmeapparatet, der lyder tre bip, og hold-varm-funktionen aktiveres. Programtasten lyser blåt.
- Sæt tefilteret i vandbeholderen som beskrevet nedenfor under *Isætning og udtagning af tefilteret*.
- Brug +/- knapperne til at indstille den ønskede træketid (maks. 15 minutter).
- Aktiver trækettiden ved at trykke på **ON/OFF** knappen. Bryggeprocessen vises ved en lysende prik ud for **BREWING** på displayet. **ON/OFF** knappen lyser rødt. Under trækettiden genopvarmes vandet efter behov for at holde temperaturen konstant.
- Når trækettiden er gået, høres tre bip signaler og apparatet går i 'Hold-varm' tilstand.

## Isætning og udtagning af tefilteret

- Når vandet er blevet opvarmet, skal du løsne lågindsatsen ved at dreje den mod uret og fjerne den fra låget. **Vær særlig forsigtig, og vær opmærksom på at undgå vanddamp! Brug egnede grydelapper!**
- Sæt det fyldte tefilter i vandbeholderen. Vær opmærksom på fordybningen i låget på vandbeholderen, og juster håndtaget på tefilteret parallelt med håndtaget på kedlen.
- Fastgør lågindsatsen, lås den, og lad teen trække enten ved valg af program eller individuel indstilling.
- Efter træk skal du løfte filteret ud og placere det forsigtigt på en varmebestandig overflade.

## Efter brygningen

- For at hælde skal du fjerne vandbeholderen fra bunden.
- Låget skal forblive lukket, når vandet hældes ud, så der ikke strømmer varm damp ud.
- Efter brugen skal stikket tages ud af stikkontakten.
- Efterlad ikke resterende vand i vandtanken.

## 'Hold-varm' funktion

- Kedlen er udstyret med en 'Hold-varm' funktion.
- Efter afslutningen af træktiden holdes vandet automatisk varmt i ca. 30 minutter. Programtasten lyser blåt.
- Denne funktion annulleres automatisk, når kedelen er fjernet fra basen.
- 'Hold-varm' funktionen kan annulleres ved at trykke på 'ON/OFF' knappen.

## Oprulningsrummet til ledningen

Oprulningsrummet til ledningen i bunden af vandkedlen lader længden af ledningen være begrænset under brug og ved opbevaring.

## Afkalkning

- Afhængigt af vandkvaliteten i området, kan der sætte sig kalkaflejringer på varmeelementet. Det anbefales at fjerne sådanne aflejringer med jævne mellemrum.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En blanding af 500 ml vand og 40 ml eddikesyre er velegnet til afkalkning:
  - Hæld afkalkningsopløsningen i.
  - Tænd for vandkedlen og lad opløsningen nå kogepunktet.
  - Lad det virke i kedlen endnu et kort stykke tid.
  - For at rengøre kedlen efter afkalkning, bør den skylles grundigt med rent vand.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå faren for elektrisk stød, må hverken kedlen eller dens sokkel rengøres med nogen former for væske eller heller ikke nedsænkes i væske. Bør heller aldrig rengøres under rindende vand.
- Kabinetets ydre kan aftørres med en let fugtig frugfri klud.
- Låget kan fjernes for at tillade indvendige rengøring.
- Te filter kan rengøres under rindende varmt vand, eller kan blive indeni kedelen under afkalkning.
- Brug ikke skrappere eller slibende rengøringsmidler, eller hårde børster til rengøringen.
- Afhængigt af typen af te der anvendes, kan en vis misfarvning og lugt fra apparatet eller tefilteret forekomme. Disse virkninger kan minimeres ved regelmæssig rengøring, men kan ikke helt undgås.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.





**Fejlfinding**

Problem	Årsag	Afhjælpning
Ingen funktioner kan aktiveres.	Apparatet er ikke tilsluttet.	Tilslut apparatet til lysnettet.
	Stikkontakten er defekt.	Afprøv stikkontakten med et andet apparat.
	Apparatet er ikke placeret korrekt på soklen.	Sæt det korrekt på soklen.
	Sikringsafbryderen er aktiveret	Apparatet har behov for nedkøling eller afkalkning.
Vand varmes ikke op, bip-signaler høres.	Vandkedlens temperatur er højere end den valgte temperatur.	Vælg en højere temperatur.
Enheden udsender ikke nogen bip efter brygningen.	Bippene er udsendt.	Tænd for bippene (se den lydløse funktion).
Opvarmningen tager længere tid end forventet.	Ophobning af kalkaflejringer.	Afkalk apparatet (se <i>Afkalkning</i> ).
Øget støj under opvarmning.	Ophobning af kalkaflejringer.	Afkalk apparatet (se <i>Afkalkning</i> ).
Displayet viser <b>kontinuerligt</b> fejlkode E ....	Elektrisk fejl i apparatet.	Kontakt vores kundeservice.

Skulle du være ude af stand til at løse problemet ved hjælp af tabellen, skal du kontakte vores kundeservice. Kontaktoplysningerne kan findes i tillægget til dette manual.

**Tekniske data**

<b>Enhedens kategori, Art. nr.</b>	Deluxe glaskedel til te og vand 3480
<b>Netspænding</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Effekt</b>	2520 - 3000 W
<b>Dimensioner (B x H x D)</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Vægt</b>	1.6 kg
<b>Specielle markeringer</b>	
	Smid ikke i husholdningsaffaldet
	Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.
<b>UNLOCK</b>	Løsner lågindsats
<b>LOCK</b>	Låser lågindsats

## Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med nedanstående instruktioner.

## Viktiga säkerhetsföreskrifter

### Risker för vissa personkategorier

Det finns en ökad risk för skador hos barn och för personer med reducerad handlingsförmåga:

- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

### Risk för elstöt

Produkten drivs med elektricitet vilket gör att det alltid finns en risk för elstöt. Därför bör följande försiktighetsåtgärder tas:

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.
- På grund av vattenkokarens höga strömförbrukning får den inte användas med någon typ av förlängningskabel.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - efter användning, - ifall apparaten skulle krångla, - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Rör inte stickproppen med våta händer.
- Vattenkokaren får bara användas tillsammans med sin medföljande underdel.
- Rengör inte vattenbehållaren eller basen med vätska; sänk heller inte ner dem i vatten.

- Ta aldrig bort vattenbehållaren från basytan (eller sätt tillbaks den) medan apparaten är påkopplad.
- Basens elkopplingar bör skyddas så att de inte kommer i kontakt med vatten.

## Risk för brännskador och skållning

- Vattenkokarens yttre hölje blir hett under användningen och förblir varmt en tid även efter det att apparaten stängs av.
- Lämna inte vattenkokaren utan uppsikt när den är i användning. Använd endast rent vatten och observera märket för **minimum** (0,5 l) / **maximum** (1,5 l för te eller 1,7 l endast för vatten) vattennivå när du fyller vatten i kokaren. Om apparaten överfylls kan kokande vatten stänka upp.
- Då du endast kokar vatten bör du alltid ta bort tefiltret.
- Överskrid inte 70°C när du värmer upp te. **Varning:** Låt det inte koka eftersom vätskan kan skumma över.
- Tänk också på att det föreligger risk för skållning på grund av het vattenånga. Vidrör därför inga andra delar av apparaten än dess handtag medan apparaten är i användning.
- Locket måste alltid vara stängt under kokprocessen och när hett vatten hålls ut.
- **Varning:** Fyll inte den heta behållaren med kallt vatten eftersom glaset kan spricka.

## Brist på hygien

Brist på hygien kan resultera i att bakterier växer i apparaten:

- Rengör apparaten noga innan du använder den för första gången och också efter varje användningsomgång.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Apparaten bör avkalkas med jämna mellanrum. Vid behov rengör du vattenbehållaren med en fuktig duk.
- Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.

## Risk för skador på apparaten

Felaktig hantering av apparaten kan leda till skador:

- Låt alltid apparaten svalna först innan du fyller den igen med färskt vatten.
- Använd endast apparaten på en platt, torr, halkfri och vatten- och värmebeständig yta som inte kommer att reagera med gummifötterna.
- Använd inte apparaten under ett hängande väggskåp eller dylikt föremål, eftersom det finns risk för att ånga som avges blir instängd därunder.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Slå inte öglor på elsladden eller kläm åt den. Håll både elsladden och apparaten på avstånd från heta källor (t.ex. värmeplattor, gaslågor).

## Korrekt användning

- Denna apparat får endast användas för att värma upp rent, färskt vatten och för att göra heta drycker.
- Annan användning än den som beskrivs i denna bruksanvisning anses som felaktig och kan leda till personskador eller materiella skador.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till eluttaget.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.

## Om apparaten fått något fel

En apparat som inte fungerar kan åstadkomma sak- och personskador:

- Kontrollera alltid innan du startar varje användningsomgång om apparaten har blivit skadad. Starta inte processen om apparaten uppvisar tecken på skada.
- Ifall du upptäcker en skada, vänligen kontakta vår kundserviceavdelning per telefon eller e-post (se bilagan).
- Reparationer på denna apparat eller dess elsladd bör endast göras av vår kundservice.

## Översikt och medföljande delar

1. Lockinsats
2. Lock
3. Vattenbehållare
4. Handtag
5. Elsladd med stickpropp
6. Basyta
7. Tefilter

## Kontrollpanel

8. På/av-knapp (**ON/OFF**)
9. + knapp
10. Display
11. - knapp
12. **PROGRAM**-knapp

## Säkerhetsavstängning

Det förinställda säkerhetsskyddet hindrar att värmeelementet blir överhettat ifall vattenkokaren skulle råka bli påslagen utan vatten eller om värmeelementet är förkalkat. Då säkerhetsanordningen har stängt av vattenkokaren kan apparaten inte kopplas på igen. I sådana fall måste apparaten svalna, eller avkalkas, innan den kopplas på igen.

## Automatisk avstängning

- Vattenkokaren stängs av automatiskt cirka 15 minuter (i varmhållningsläge 30 minuter) efter den den använts. Endast temperaturindikatorn tänds.
- Tryck på valfri knapp för att aktivera enheten.

## Innan första användningen

- Packa upp och ta bort allt förpackningsmaterial och alla reklamdekaler från apparaten. Ta inte bort typskylten.
- Av hygieniska skäl bör du hälla ut de två första kokningarna i den nya vattenkokaren med insatt tefilter.

## Användning

### Tystnadsfunktion

- Ljudet från knapparna kan stängas av. För att göra detta, tryck och håll ner **Program**-knappen tills **OFF** visas i displayen.
- I "**Be-Silent**"-funktionen hörs **inga pip efter användning!**
- Tryck på knappen igen i 10 sekunder (**ON** visas på displayen) eller genom att dra i strömkontakten aktiveras pipen igen.

## Kontrollpanel

### ON/OFF-knapp

För att starta och stoppa/avbryta funktioner.

### +/- -knappen

För att ändra temperatur och dragtid

### PROGRAM-knapp

För att välja program, för att ställa in individuell tekokning, för att stänga av och på pipen (Be-Silent-funktionen).

## Allmänna kommentarer

- Anslut apparaten till eluttaget. En pipsignal hörs och den aktuella vattentemperaturen i behållaren ( $\geq 20\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) visas i displayen. Apparaten är i stand-by läge och färdig för start.
- Om behållaren inte placeras på sin basyta, visar displayen felkoden **E**.
- När du väljer temperaturer under  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$  kommer uppvärmningsprocessen i gång stegvis så att den valda temperaturen inte överskrids.
- Apparaten kan inte startas om den aktuella temperaturen i behållaren överskrider den valda temperaturen; i detta fall hörs tre pipsignaler.
- Temperaturer under  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$  kan inte väljas.

## Förbereda enheten

- Lyft vattenbehållaren av basytan; vrid därefter lockinsatsen motsols (**UNLOCK**) och ta bort den.
- Fyll på med önskad vattenmängd i behållaren. Observera **min** och **max**-markeringarna för påfyllningsmängden.
- Fäst lockinsatsen och lås medurs tills den knäpper på plats (**LOCK**).
- Placera behållaren på basytan.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. En pipsignal hörs och displayen visar **C** följt av den aktuella vattentemperaturen i behållaren.

## Koka vatten

- Använd +/- -knapparna för att välja önskad temperatur och börja kokningen med **ON/OFF**-knappen. Alternativt trycker du på **ON/OFF**-knappen omedelbart. Vattnet värms sedan upp till  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Så snart temperaturen har uppnåtts hörs ett pip och displayen visar den aktuella vattentemperaturen.

## Brygg te med ett program

### Temperaturer och dragtider för teprogrammen

Den optimala infusionstiden beror till största delen på tesort och eget tycke och smak.

Teprogrammen har följande förinställda temperaturer och dragningstider:

<b>1 HERBAL</b> örte	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	6 minuter
<b>2 BLACK</b> svart te	: $100\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minuter
<b>3 OOLONG</b> Oolong te	: $90\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minuter
<b>4 WHITE</b> vitt te	: $80\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minuter
<b>5 GREEN</b> grönt te	: $70\text{ }^{\circ}\text{C}$	3 minuter

- Tryck på programknappen tills önskat TE-program tänds.
- Bekräfta valet med **ON/OFF**-knappen.
- Enheten värmer upp vattnet till den temperatur som sparats i programmet.
- Så snart temperaturen uppnås stängs uppvärmningen av, ett pip hörs och dragtiden visas.
- Sätt in tefiltret i vattenbehållaren enligt beskrivningen *Sätt in och ta bort tefiltret*.
- Aktivera den sparade dragtiden genom att trycka på **ON/OFF**-knappen. Om en annan dragtid önskas, ställ in den med hjälp av +/- -knapparna och bekräfta med **ON/OFF**-knappen. Dragprocessen visas i displayen med en lysande punkt i området **BREWING**. **ON/OFF**-knappen lyser rött.
- Under dragningsprocessen blir vattnet uppvärmt på nytt om det behövs för att hålla temperaturen konstant.
- I slutet av dragtiden kommer hörs ett pip och apparaten kommer att växla till varmhållningsfunktionen.

## Tebryggnig med manuell funktion

- Håll programknappen intryckt i tre sekunder. Displayen visar den senast inställda temperaturen och den blå lysdioden tänds.
- Använd +/- -knapparna för att ställa in önskad temperatur.
- Bekräfta valet genom att trycka på **ON/OFF**-knappen.
- Kokaren värmer upp vattnet till den valda temperaturen.
- Så snart temperaturen är uppnådd stängs uppvärmningen av, tre pip hörs och varmhållningsfunktionen aktiveras. Programknappen lyser blått.
- Sätt in tefiltret i vattenbehållaren enligt beskrivningen *Sätt in och ta bort tefiltret*.
- Använd +/- -knapparna för att ställa in önskad dragtid (max 15 minuter).
- Aktivera dragningstiden genom att trycka på **ON/OFF**-knappen. Dragningsprocessen indikeras av en upplyst punkttext bredvid **BREWING** i displayen. **ON/OFF**-knappen lyser rött. Under dragningsprocessen blir vattnet uppvärmt på nytt om det behövs för att hålla temperaturen konstant.
- När dragningstiden har gått ut hörs tre pipsignaler och apparaten övergår till varmhållningsläge.

## Sätta i och ta ur tefiltret

- När vattnet har värmts upp, lossa lockinsatsen genom att vrida den moturs och ta bort den från locket. **Var mycket försiktig och tänk på vattenångan som uppstår! Använd grytlappar om det behövs!**
- Sätt i det fyllda tefiltret i vattenbehållaren. Var uppmärksam på urtaget i locket på vattenbehållaren och rikta in handtaget på tefiltret parallellt med handtaget på vattenkokaren.
- Fäst lockinsatsen, lås den och låt teet dra, antingen enligt ett program eller individuell inställning.
- Efter användning, lyft ut filtret och placera det försiktigt på en värmebeständig yta.

## Efter användning

- För att hålla, ta bort vattenbehållaren från basen.
- Locket måste vara stängt vid uthållningen så att ingen varm ånga släpps ut.
- Dra ut nätkontakten ur vägguttaget efter användning.
- Lämna inget vatten i vattentanken.

## Varmhållningsfunktion

- Vattenkokaren är försedd med en varmhållningsfunktion.
- Efter dragtidens slut hålls vattnet varmt automatiskt i cirka 30 minuter. Programknappen lyser blått.
- Funktionen upphör automatiskt då du lyfter vattenbehållaren från basytan.
- Du kan avsluta varmhållningsfunktionen genom att trycka på **ON/OFF**-knappen.

## Elsladdens förvaring

Förvaringsfacket under basytan gör att längden på elsladden kan begränsas under användningen samt att sladden kan förvaras uppvirad.

## Avkalkning

- I bostadsområden med hårt vatten kan elementet få kalkavlagringar. Vi rekommenderar att avlagringarna avlägsnas regelbundet.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- Till avkalkning fungerar en blandning av 500 ml vatten med 40 ml vinäger:
  - Häll avkalkningsmedlet i apparaten.
  - Koppla på vattenkokaren och låt lösningen nå kokpunkten.
  - Låt det verka en kort stund.
  - Tvätta behållaren efter avkalkningen genom att skölja den noggrant med rent vatten.
- Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

## Rengöring och skötsel

- Se till att vattenkokaren inte är kopplad till eluttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- För att undvika risk för elstöt, rengör inte vattenbehållaren eller basen med vätska. Sänk heller inte ner dem i vatten.
- Vattenkokarens hölje kan rengöras med en lätt fuktad luddfri duk.
- Locket tas bort då vattenkokarens behållare kan rengöras invändigt.
- Tefiltret kan rengöras under rinnande hett vatten eller så kan det lämnas inuti behållaren under avkalkning.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- Beroende på vilken typ av te som används kan apparaten eller tefiltret missfärgas och börja lukta. Dessa följder kan minimeras genom regelbunden rengöring, men kan inte helt undvikas.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

**Problemlösning**

Problem	Orsak	Åtgärd
Funktionerna kan inte aktiveras.	Apparaten är inte ansluten till eluttaget.	Anslut apparaten till eluttaget.
	Söndrigt eluttag.	Kontrollera uttaget genom att ansluta en annan apparat.
	Apparaten är inte korrekt placerad på basytan.	Lägg apparaten på basytan på korrekt sätt.
	Säkerhetsanordningen är aktiverad.	Apparaten måste svalna eller bli avkalkad.
Vattnet värms inte upp, pip-sigener hörs.	Vattnet i behållaren har högre temperatur än den valda temperaturen.	Välj en högre temperatur.
Apparaten avger inga pip efter användning.	Pipen har stängs av.	Slå på pipen (se Be-Silent-funktionen).
Uppvärmningen tar längre tid än väntat.	Kalkavlagringar har byggts upp.	Avkalka apparaten (se <i>Avkalkning</i> ).
Ökat oljud under uppvärmningen.	Kalkavlagringar har byggts upp.	Avkalka apparaten (se <i>Avkalkning</i> ).
Displayen visar <b>kontinuerligt</b> felmeddelande E...	Elfel i apparaten.	Kontakta kundservice.

Om du inte kan lösa ditt problem med hjälp av tabellen, vänligen kontakta vår Kundservice. Kontaktuppgifterna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

**Tekniska data**

<b>Produktkategori, Art. nr.</b>	Glas te och vattenkokare Deluxe 3480
<b>Spänning</b>	3479
<b>Effekt</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Dimensioner (B x H x D)</b>	2520 - 3000 W
<b>Vikt</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Speciella markeringar</b>	1.6 kg
	Släng inte med hushållsavfallet
	Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.
<b>UNLOCK</b>	Öppna lockinsatsen
<b>LOCK</b>	Stäng lockinsatsen

## Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet alla oleviin ohjeisiin.

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

### Tiettyihin henkilöihin kohdistuva vaara

Lapsilla sekä henkilöillä, joilla on rajoittunut toimintakyky, on suurempi tapaturmavaara:

- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laitte ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.

### Sähköiskun vaara

Laitte on sähköllä toimiva, joten aina on olemassa sähköiskun vaara. Sen vuoksi on ryhdyttävä seuraaviin varotoimiin:

- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.
- Koska keittimen virrankulutus on korkea, sitä ei saa käyttää minkäänlaisten jatkojohtojen kanssa.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen, - jos laitteessa on käyttöhäiriö, - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä kosketa pistoketta märin käsin.
- Alustassa olevat sähköliitännät täytyy aina suojata niin, etteivät niihin pääse vettä.
- Älä puhdistakaan kannua ja alustaa nesteillä äläkä upota niitä nesteisiin; älä myöskään puhdistakaan niitä juoksevan veden alla.



- Keitintä saa käyttää ainoastaan mukana toimitetun alustan kanssa.
- Älä ota vesikannua koskaan pois alustalta (tai laita sitä takaisin alustalle) virran ollessa kytkettyinä laitteeseen.

## Palovammojen vaara

- Ulkopinnat kuumenevat käytön aikana ja ne pysyvät kuumina jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Älä jätä vedenkeitintä ilman valvontaa sen ollessa toiminnassa. Käytä vain puhdasta vettä ja huomioi aina **minimi- ja maksimitäytön** (min. = 0,5 l / maks. = 1,5 l teetä ja 1,7 l pelkkää vettä) merkit kannua täyttäessäsi. Kannun täyttäminen liialla vedellä saattaa aiheuttaa kiehuvan veden valumisen ulos.
- Poista aina teesudatin pelkästään veden keittämistä varten.
- 70 °C ei saa ylittyä lämmitettäessä teetä uudelleen. **Varoitus:** Älä anna kiehua, sillä nestettä voi vaahdota yli.
- Varo myös laitteesta tulevaa kuumaa höyryä. Älä kosketa laitetta käytön aikana kahvaa lukuun ottamatta.
- Keittämisen aikana ja kuumaa vettä kaadettaessa kansi on aina pidettävä suljettuna.
- **Varoitus:** Älä lisää kuumaan kannuun kylmää vettä, jotta lasi ei halkea.

## Hygienian puute

Hygienian puute voi aiheuttaa bakteerien muodostumista laitteen sisälle:

- Puhdista laite perusteellisesti

- ennen sen ensimmäistä käyttökertaa ja myös jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Laitteelle täytyy suorittaa kalkinpoisto säännöllisin välein. Puhdista vesikannu tarvittaessa kostealla rätillä.
- Yksityiskohtaista tietoa laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja huolto*.

## Laitteen vaurioitumisen vaara

Laitteen virheellinen käsittely voi aiheuttaa vaurioita:

- Anna laitteen aina jäähtyä ensin ennen kuin lisäät siihen raikasta vettä.
- Käytä laitetta vain tasaisella, kuivalla, luistamattomalla ja vettä ja lämpöä kestäväällä pinnalla, joka ei reagoi kumijalkojen kanssa.
- Älä käytä laitetta seinään kiinnitetyn kaapin tai vastaavan esineen alla: on olemassa vaara, että poistuva höyry jämähtää sen alapuolelle.
- Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Virtajohtoa ei saa taittaa eikä puristaa. Pidä sekä johto että itse laite etäällä lämmönlähteistä (esim. keittolevyistä, kaasuliekeistä).

## Asianmukainen käyttö

- Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan puhtaan, raikkaan veden lämmitykseen ja kuumien juomien valmistukseen.

- Kaikki muu kuin näissä ohjeissa kuvailtu käyttö on määräysten vastaista ja voi aiheuttaa henkilövammoja tai aineellisia vahinkoja.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä pistorasiaan.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.

## Jos laitteeseen tulee vika

Viallinen laite voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja ja vammoja:

- Tarkasta laite vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä laitetta, jos siinä näkyy vaurioiden merkkejä.
- Jos vaurioita löytyy, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Ainoastaan valmistajan asiakaspalvelu saa korjata tämän laitteen tai sen virtajohdon.

## Yleiskuva ja laitteen osat

1. Kansitulpalla
2. Kansi
3. Kannu
4. Kahva
5. Liitäntäjohto ja pistoke
6. Alusta
7. Teesuodatin

## Ohjauspaneeli

8. Käynnistyspainike **ON/OFF**
9. Painike +
10. Näyttö
11. Painike -
12. Painike **"PROGRAM"** (Ohjelma)

## Automaattinen virrankatkaisu

Esiasetettu automaattinen turvakytkin suojaa lämpövastusta ylikuumentumiselta, jos laitteeseen kytketään vahingossa virta sen ollessa ilman vettä tai jos kuumaleivyn on kerääntynyt kalkkia. Jos turvakytkin on aktivoitunut, laitteeseen ei voi kytkeä uudelleen virtaa. Laitteen on annettava silloin jäähtyä riittävästi tai sille on suoritettava kalkinpoisto ennen virran kytkemistä takaisin.

## Automaattinen sammutus

- Vedenkeitin sammuu automaattisesti noin 15 minuutin kuluttua (lämpimänäpitoilassa 30 minuuttia) viimeisen toimenpiteen jälkeen. Vain lämpötilan merkkivalo palaa.
- Aktivoi laite painamalla mitä tahansa painiketta.

## Ennen käyttöä

- Pura laite pakkauksesta ja poista kaikki pakkausmateriaalit ja poista laitteesta mahdollisesti olevat mainostarrat. Älä poista tyyppikilpeä.
- Kaada hygieenisistä syistä pois kaksi ensimmäistä kertaa keitetty vesi uudesta vedenkeittimestä, jossa teesuodatin on ollut paikallaan.

## Käyttö

### Hiljainen toiminto "Be-Silent"

- Painikeäänet voidaan kytkeä pois päältä. Voit tehdä tämän pitämällä **Program**-painiketta painettuna, kunnes **OFF** ilmestyy näyttöön.
- **"Be-Silent toiminnon" ollessa aktivoituna keittämisen jälkeen ei kuulu merkkiääniä!**
- Aktivoi merkkiäänet uudelleen painamalla painiketta uudestaan 10 sekunnin ajan (näytöllä näkyy **ON**) tai vetämällä virtapistoke irti.

## Ohjauspaneeli

### ON/OFF-virtapainike

Toimintojen käynnistäminen ja pysäyttäminen/  
peruuttaminen.

### +/- -painikkeet

Lämpötilan ja haudutusajan muuttaminen

### Ohjelmapainike "Program"

Ohjelmien valintaan, omiin teenvalmistusetuksiin,  
merkkiäänien kytkemiseen päälle ja pois päältä (Be-Silent  
toiminto).

## Yleisiä huomautuksia

- Liitä laite verkkovirtaan. Kuuluu merkkiäänä ja kannun nykyinen veden lämpötila ( $\geq 20$  °C) näkyy näytöllä. Laite on valmiustilassa ja käyttövalmis.
- Ellei kannua laiteta alustalle, näyttöön tulee virhekoodi **E**.
- Kun valitaan 100 °C alittavia lämpötiloja, kuumennus tapahtuu vaiheittain, jotta varmistetaan, ettei valittu lämpötila ylitä.
- Laitetta ei voi käynnistää, jos kannun sisäinen lämpötila ylittää kyseisellä hetkellä valitun lämpötilan; tässä tapauksessa kuuluu kolme merkkiääntä.
- Alle 40 °C lämpötiloja ei voi valita.

## Laitteen valmisteleminen

- Ota kannu pois alustalta; käännä kansitulppaa vastapäivään (**UNLOCK**) ja irrota se.
- Täytä vesisäiliö haluamallasi määrällä vettä. Huomioi täyttömäärän **Min-** ja **Max-**merkit .
- Kiinnitä kansiosa ja lukitse se paikalleen kiertämällä sitä myötäpäivään, kunnes se napsahtaa paikalleen (**LOCK**).
- Laita kannu takaisin alustalle.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan. Kuuluu merkkiäänä ja näytöllä näkyy **C** ja sen jälkeen kannun senhetkinen vesilämpötila.

## Veden keittäminen

- Valitse +/- -painikkeilla haluttu lämpötila ja käynnistä keittäminen **ON/OFF**-painikkeella. Voit myös painaa **ON/OFF**-painiketta heti. Vesi keitetään sen jälkeen 100 °C:een.
- Heti kun lämpötila on saavutettu, kuuluu merkkiäänä ja näytöllä näkyy nykyinen veden lämpötila.

## Teen valmistaminen ohjelmalla

### Tee-ohjelmien lämpötilat ja haudutusajat

Optimaaliset haudutusajat ovat pitkälti riippuvaisia käytettävästä teetyypistä ja omasta mausta. Teeohjelma tarjoaa seuraavat esiasetetut lämpötilat ja haudutusajat:

<b>1 HERBAL</b> yrtti tee	: 100 °C	6 minuuttia
<b>2 BLACK</b> musta tee	: 100 °C	3 minuuttia
<b>3 OOLONG</b> Oolong-tee	: 90 °C	3 minuuttia
<b>4 WHITE</b> valkoinen tee	: 80 °C	3 minuuttia
<b>5 GREEN</b> vihreä tee	: 70 °C	3 minuuttia

- Paina ohjelmapainiketta, kunnes haluttu teeohjelma syttyy.
- Vahvista valinta **ON/OFF**-painikkeella.
- Laite keittää veden ohjelmaan tallennettuun lämpötilaan.
- Heti kun lämpötila on saavutettu, lämmitys sammuu, kuuluu merkkiäänä ja haudutus aika näytetään.
- Aseta teesuodatin vesisäiliöön jäljempänä kohdassa *Teesuodattimen asettaminen ja poistaminen* kuvatulla tavalla.
- Aktivoi tallennettu haudutus aika painamalla **ON/OFF**-painiketta. Jos haluat valita toisen haudutusajan, aseta se +/- -painikkeilla ja vahvista **ON/OFF**-painikkeella. Haudutusprosessi näkyy näytöllä hehkuvalle pisteelle alueella **BREWING**. **ON/OFF**-painike palaa punaisena.
- Haudutuksen aikana vesi lämmitetään uudelleen tarvittaessa lämpötilan pitämiseksi tasaisena.
- Haudutusajan päätyttyä kuuluu merkkiäänä ja laite siirtyy lämpimänäpito toimintoon.

## Teen valmistaminen manuaalisilla asetuksilla

- Paina ja pidä painettuna ohjelmapainiketta kolmen sekunnin ajan. Näytöllä näkyy viimeksi asetettu lämpötila ja sininen LED syttyy.
- Valitse haluttu lämpötila +/- -painikkeilla.
- Vahvista valinta **ON/OFF**-painiketta painamalla.
- Keitin lämmittää veden valittuun lämpötilaan.
- Heti kun lämpötila on saavutettu, lämmitys kytkeytyy pois päältä, kuuluu kolme merkkiääntä ja lämpimänäpito toiminto aktivoituu. Ohjelmapainike palaa sinisenä.
- Aseta teesuodatin vesisäiliöön jäljempänä kohdassa *Teesuodattimen asettaminen ja poistaminen* kuvatulla tavalla.
- Käytä +/- -painikkeita asettaaksesi haluamasi haudutusajan (enintään 15 minuuttia).
- Aktivoi haudutus aika **ON/OFF**-painiketta painamalla. Haudutuksen ilmaisee valaistu piste sanan **BREWING** vieressä. **ON/OFF**-painikkeeseen syttyy punainen valo. Haudutuksen aikana vesi lämmitetään uudelleen tarvittaessa lämpötilan pitämiseksi tasaisena.
- Kun haudutus aika on kulunut, kuuluu kolme merkkiääntä ja laite siirtyy lämpimänäpito tilaan.

### Teesuodattimen asettaminen ja poistaminen

- Heti kun vesi on keitetty, irrota kansiosa kääntämällä sitä vastapäivään ja irrota se kannesta. **Ole erityisen varovainen ja kiinnitä huomiota purkautuvaan vesihöyryyn! Käytä tarvittaessa pannulappuja!**
- Aseta täytetty teesuodatin vesisäiliöön. Huomaa vesisäiliön kannessa oleva syvennys ja kohdista teesuodattimen kahva samansuuntaisesti vedenkeittimen kahvan kanssa.
- Aseta kansiosa päälle, lukitse se ja anna teen hautua joko ohjelmavalinnan tai oman asetuksen mukaan.
- Valmistuksen jälkeen nosta suodatin pois ja aseta se varovasti lämmönkestävälle pinnalle.

### Valmistuksen jälkeen

- Irrota vesisäiliö alustaltaan tyhjäksi kaatamista varten.
- Kannen on pysyttävä suljettuna kaatamisen aikana, jotta kuumaa höyryä ei purkaudu ulos.
- Irrota virtapistoke pistorasiasta käytön jälkeen.
- Älä jätä vettä vesisäiliöön.

### Lämpimänäpito toiminto

- Keitin toimitetaan lämpimänäpito toiminnolla varustettuna.
- Haudutusajan päätyttyä vesi pidetään automaattisesti lämpimänä noin 30 minuutin ajan. Ohjelmapainike palaa sinisenä.
- Tämä toiminto keskeytyy automaattisesti heti kun kannu poistetaan alustalta.
- Lämpimänäpito toiminto voidaan peruuttaa **ON/OFF**-painiketta painamalla.

### Kelattavan liitäntäjohdon säilytystila

Alustan pohjassa oleva kelattavan liitäntäjohdon säilytystila mahdollistaa johdon pituuden säätelyn käytön aikana ja sen varastoinnin.

### Kalkinpoisto

- Paikallisen veden laadusta riippuen vastukseen saattaa kertyä kalkkia, joka tulee poistaa säännöllisin väliajoin.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Kalkin poistamiseen sopii seos, jossa on 500 ml vettä ja 40 ml etikkaa:
  - Kaada kannuun seos kalkin poistamiseksi.
  - Kytke laitteen virta ja keitä kiehumispisteeseen.
  - Anna seoksen vaikuttaa lyhyen aikaa.
  - Puhdista kannu kalkin poiston jälkeen huuhtelemalla se perusteellisesti puhtaalla vedellä.
- Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesuautaisiin.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että laite on kytketty irti verkkovirrasta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista kannua ja alustaa nesteillä äläkä upota niitä nesteisiin. Älä myöskään puhdista niitä juoksevan veden alla.
- Puhdistukseen voidaan käyttää kosteahkoa, nukkaamatonta riepua.
- Kansi voidaan irrottaa sisäpuolen puhdistamista varten.
- Teesuodatin voidaan pestä juoksevassa kuumassa vedessä tai jättää kannuun kalkinpoiston ajaksi.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja pesuaineita. Älä myöskään käytä kovia harjoja laitteen puhdistukseen.
- Laitteeseen tai teesuodattimeen voi tulla värjäytyymiä tai hajuja käytettävästä teestä riippuen. Nämä vaikutukset voidaan minimoida säännöllisellä puhdistuksella, mutta niitä ei voi välttää kokonaan.

### Jätehuolto





Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelteisiä materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

**Vianetsintä**

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Toimintoja ei voi aktivoida.	Laite ei ole liitettyä sähköverkkoon.	Liitä laite sähköverkkoon.
	Pistorasia viallinen.	Tarkasta pistorasia eri laitteella.
	Laite ei ole oikein alustalla.	Sijoita laite oikein alustalle.
	Turvakytkin on aktivoitunut.	Laitteen täytyy antaa jäähtyä tai tarvitaan kalkinpoisto.
Vesi ei kuumene, kuuluu merkkiääniä.	Vesikannun lämpötila valittua lämpötilaa korkeampi.	Valitse korkeampi lämpötila.
Laitteesta ei kuulu merkkiääniä keittämisen jälkeen.	Merkkiäännet on kytketty pois päältä.	Kytke merkkiäännet päälle (katso ääneton toiminto).
Kuumentaminen kestää odotettua pidempään.	Kalkkikerrostumia.	Poista laitteesta kalkki (katso <i>Kalkinpoisto</i> ).
Kuumentamisen aikana enemmän melua.	Kalkkikerrostumia.	Poista laitteesta kalkki (katso <i>Kalkinpoisto</i> ).
Näytöllä näkyy <b>jatkuvasti</b> virhekoodi E....	Laitteessa sähkövika.	Ota yhteyttä asiakaspalveluun.

Ellei ongelma ratkea taulukon avulla, ota yhteyttä asiakaspalveluumme. Yhteystiedot löytyvät tämän oppaan liitteestä.

**Tekniset tiedot**

<b>Laiteluokka, Tuotenro</b>	Lasinen Deluxe 3480 teen- ja vedenkeitin
<b>Verkköjännite</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Teho</b>	2520 - 3000 W
<b>Mitat (L x K x S)</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Paino</b>	1,6 kg
<b>Erikoismerkinnät</b>	
	Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana
	Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.
<b>UNLOCK</b>	Vapauta kansitulppa
<b>LOCK</b>	Lukitse kansitulppa

## Chaleira para chá e água, de vidro, Deluxe

### Caro cliente,

Leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para consulta futura. O aparelho deve apenas ser utilizado por pessoas que estejam familiarizadas com as seguintes instruções de segurança.

### Instruções de segurança

#### Perigos para certas pessoas

Existe um risco acrescido de lesões para crianças e pessoas com capacidades limitadas:

- O aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, desde que seja com supervisão, ou tenham recebido instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura, e compreendam os perigos envolvidos.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efectuadas por crianças, a menos que estas tenham 8 anos de idade ou mais e sejam supervisionadas.
- Crianças menores de 8 anos de idade devem ser mantidas longe do aparelho e do respetivo cabo elétrico.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Deve manter todo o material de embalagem afastado das crianças.

Existe o perigo de asfixia!

#### Perigos devidos a choques elétricos

Uma vez que o aparelho é alimentado por eletricidade, devem ser respeitadas as seguintes instruções para evitar choques elétricos:

- Antes da instalação, deve verificar todo o equipamento, incluindo o cabo de ligação e quaisquer outros acessórios, relativamente a defeitos e danos que possam prejudicar a fiabilidade funcional do aparelho. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada com ligação à terra corretamente instalada. A tensão da rede deve corresponder à tensão especificada na placa de identificação do aparelho.
- Devido à elevada potência do aparelho, este não deve ser utilizado com um cabo de extensão.
- Retirar a ficha da tomada
  - depois de cada utilização,
  - no caso de ocorrer alguma avaria durante a operação,
  - em caso de falhas durante o funcionamento.
- Não retirar a ficha de alimentação da tomada puxando pelo cabo de ligação, mas segurando-a.
- Não tocar na ficha de alimentação com as mãos húmidas.

- O contacto elétrico na base deve ser protegido contra salpicos de água.
- Nunca mergulhar o depósito de água e a base em líquidos e não limpar com água corrente.
- O depósito de água só pode ser utilizado com a base fornecida.
- O depósito de água só pode ser retirado da base ou colocado quando o aparelho estiver desligado.
- O depósito de água não deve ser cheio com água fria enquanto ainda estiver quente. Isso pode fazer com que o vidro quebre!

## **Risco de queimaduras e escaldamento**

- A superfície do elemento de aquecimento e a estrutura do jarro aquecem durante a utilização e continuam quentes depois da utilização, devido ao calor residual.
- Utilizar a chaleira apenas sob supervisão, com água limpa. É essencial respeitar as marcas de quantidade **Mín** (0,5 litros) e **Máx** (1,5 litros para fazer chá e 1,7 litros para aquecer água) de quantidade de enchimento. A água a ferver pode borrifar para fora, se estiver demasiado cheia.
- Retirar o filtro de chá se pretender apenas ferver água.
- Aquecer o chá já preparado até um máximo de 70°. Não deve ferver, caso contrário o líquido pode espumar!
- Ter também cuidado com a fuga de vapor na zona da tampa e tocar na chaleira, durante o funcionamento, apenas na zona da pega.
- Verifique se a tampa está fechada enquanto a água está a ferver e na hora de despejar.

## **Perigos devidos a falta de higiene**

A falta de higiene pode provocar a formação de germes no aparelho:

- Limpar bem o aparelho antes da primeira utilização e após cada utilização.
- Antes de limpar, deve retirar a ficha de alimentação e deixar que o aparelho arrefeça.
- É importante remover regularmente os depósitos de calcário. Caso necessário, utilize um pano ligeiramente humedecido para limpar o depósito de água.
- Para mais informações, consultar a secção Limpeza e Manutenção.

## **Perigos para o aparelho**

Uma utilização incorreta pode provocar danos no aparelho:

- Deixar sempre o aparelho arrefecer antes de o encher com água fresca.
- Utilizar o aparelho apenas numa superfície plana, seca, antiderrapante, resistente à água e ao calor e que não reaja com os pés de borracha.
- Não posicione o aparelho debaixo de armários suspensos durante a utilização, pois o vapor pode acumular-se por baixo.
- Não deixar pendurar o cabo de ligação.
- O cabo de ligação não deve ser dobrado ou apertado. Nem o cabo de

ligação nem o aparelho devem ser expostos ao calor externo.

### Utilização prevista

- O aparelho destina-se exclusivamente ao aquecimento de água potável limpa e fresca para a preparação de bebidas quentes.
- Qualquer outra utilização não especificada nas instruções é considerada inadequada e pode provocar ferimentos graves ou danos no aparelho.
- O dispositivo destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes, por ex.
  - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho semelhantes,
  - em quintas,
  - hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais,
  - em pensões.
- Utilizar o aparelho apenas sob supervisão.
- A utilização incorreta do aparelho pode provocar ferimentos!

### Em caso de defeitos no aparelho

A utilização de um aparelho defeituoso pode provocar ferimentos ou danos materiais:

- Inspeccionar o aparelho para detetar danos antes de cada utilização. Um aparelho defeituoso não deve ser utilizado.
- Em caso de defeito, contactar o nosso serviço de apoio ao cliente por telefone ou por correio eletrónico (ver

anexo).

- As reparações no aparelho ou no seu cabo de eletricidade apenas devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente.

#### Estrutura e âmbito da fornecimento

1. Inserção da tampa
2. Tampa
3. Recipiente de água
4. Pega
5. Cabo elétrico com ficha de alimentação
6. Base
7. Filtro de chá

#### Painel de controlo

8. Botão ON/OFF
9. Botão +
10. Visor
11. Botão -
12. Botão PROGRAM

#### Proteção contra sobreaquecimento

A regulação fixa da temperatura protege o aquecedor contra o sobreaquecimento se o aparelho for acidentalmente ligado sem água ou se a placa de aquecimento estiver calcificada. Nesse caso, o aparelho não pode ser ligado. Deixar a chaleira arrefecer primeiro e, se necessário, descalcificar a mesma antes de a ligar novamente.

#### Desativação automática

- A chaleira desliga-se automaticamente cerca de 15 minutos (no modo de manter quente 30 minutos) após a última operação. Apenas o indicador de temperatura acende.
- Pressionar qualquer botão para ativar o aparelho.

#### Antes da primeira utilização

- Desembalar o aparelho e retirar todos os materiais de embalagem e os autocolantes publicitários do aparelho. Não remover a placa de identificação.
- Por razões de higiene, deite fora as duas primeiras fervuras do novo jarro elétrico com o filtro de chá colocado.



## Utilização

### Função 'Be-Silent'

- Os sinais sonoros dos botões podem ser desligados. Para o efeito, prima e mantenha premido o botão **Program** até que **OFF** apareça no visor.
- Na função "Be-Silent", não são emitidos quaisquer sinais sonoros após a preparação!**
- Pressionar o botão novamente por 10 segundos (aparece **ON** no visor) ou retirar a ficha da tomada ativa os sinais sonoros.

## Painel de controlo

### Botão ON/OFF

Para iniciar e parar/cancelar funções.

### Botões +/-

Para alterar a temperatura e o tempo de infusão

### Botão Program

Para selecionar os programas, para definir a preparação individual do chá, para desligar e ligar os sinais sonoros (função Be-Silent).

## Geral

- Ligar a ficha elétrica à tomada. É emitido um sinal sonoro e é indicada no visor a temperatura atual da água no depósito de água ( $\geq 20^{\circ}\text{C}$ ). O aparelho está no modo de espera e pronto a funcionar.
- Se o depósito de água não estiver na base, o visor mostrará o código de erro E.
- Ao selecionar temperaturas abaixo de  $100^{\circ}\text{C}$ , a água é aquecida a intervalos para não exceder a temperatura selecionada.
- Se for selecionada uma temperatura abaixo da temperatura no depósito de água, não é possível ligar o aparelho, sendo emitidos três sinais sonoros.
- Não podem ser selecionadas temperaturas abaixo de  $40^{\circ}\text{C}$ .

## Preparar aparelho

- Retirar o depósito de água da base, desbloquear o encaixe da tampa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (**UNLOCK**) e retirar.
- Encher o recipiente de água com a quantidade de água pretendida. Respeitar as marcações **Min** e **Max** da quantidade de enchimento.
- Colocar o encaixe da tampa e bloquear o mesmo, rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio até engatar firmemente (**LOCK**).
- Voltar a colocar o depósito de água na base.
- Ligar a ficha à tomada principal. Ouve-se um sinal sonoro e o visor indica primeiro **C** e depois a temperatura atual da água no depósito de água.

## Aquecer a água

- Utilizar os botões +/- para selecionar a temperatura desejada e premir o botão **ON/OFF** para iniciar a preparação. Alternativamente, pressionar o botão **ON/OFF** imediatamente. A água é então aquecida a  $100^{\circ}\text{C}$ .
- Assim que a temperatura for atingida, são emitidos sinais sonoros e o visor mostrará a temperatura atual da água.

## Preparação de chá com seleção de programas

### Temperaturas e tempos de infusão dos programas para chá

Os tempos ideais de infusão dependem dos tipos de chá usados e do gosto pessoal.

As seguintes temperaturas e tempos de preparação estão armazenados no programa para chá:

1 HERBAL Planta para infusões:	$100^{\circ}\text{C}$ 6 min
2 BLACK Chá preto:	$100^{\circ}\text{C}$ 3 min
3 OOLONG Chá Oolong:	$90^{\circ}\text{C}$ 3 min
4 WHITE Chá branco:	$80^{\circ}\text{C}$ 3 min
5 GREEN Chá verde:	$70^{\circ}\text{C}$ 3 min

- Pressionar o botão **Program** até que o programa de chá desejado acenda.
- Confirmar a seleção com o botão **ON/OFF**.
- O dispositivo aquece a água até à temperatura armazenada no programa.
- Assim que a temperatura é atingida, o aquecimento desliga, é emitido um sinal sonoro e o tempo de infusão é indicado no visor.
- Introduzir o filtro de chá no depósito de água conforme descrito no ponto *Inserir e Retirar o filtro de chá*.
- Ativar o tempo de infusão memorizado, pressionando o botão **ON/OFF**. Se pretender um tempo de infusão diferente, defina-o com os botões +/- e confirme-o com o botão **ON/OFF**. O processo de infusão é indicado no visor com um ponto aceso na zona **BREWING**. O botão **ON/OFF** acende a vermelho.
- Durante o tempo de infusão, o aparelho aquece a água, se necessário, para manter a temperatura.
- No final do tempo de infusão, é emitido um sinal sonoro e o aparelho muda para a função de manter quente.

## Preparação de chá com ajuste individual

- Premir e manter premido o botão **Program** durante três segundos. No visor aparece a última temperatura definida e o LED azul acende.
- Utilizar os botões +/- para selecionar a temperatura desejada.
- Confirmar a seleção com o botão **ON/OFF**.
- O aparelho aquece a água até à temperatura selecionada.
- Assim que a temperatura é atingida, o aquecedor desliga, soam três sinais sonoros e a função de manter quente é ativada. O botão **Program** acende-se a azul.
- Introduzir o filtro de chá no depósito de água conforme descrito no ponto *Inserir e Retirar o filtro de chá*.

- Usar os botões +/- para definir o tempo de infusão desejado (máximo de 15 minutos).
- Ativar o tempo de infusão pressionando o botão **ON/OFF**. O processo de infusão é indicado no visor com um ponto aceso na zona **BREWING**. O botão **ON/OFF** acende a vermelho. Durante o tempo de infusão, o aparelho aquece a água até à temperatura armazenada, conforme necessário.
- No final do tempo de infusão, soam três sinais sonoros e o aparelho muda para a função de manter quente.

### Colocação e retirada dos filtros de chá

- Uma vez que a água tenha sido aquecida, soltar o encaixe da tampa rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retirá-lo da tampa. **Ter muito cuidado ao fazê-lo e ter atenção ao vapor de água que se liberta! Se necessário, utilizar pegas de pano adequadas!**
- Inserir o filtro de chá cheio no recipiente de água. Prestar atenção à reentrância na tampa do depósito de água e alinhar a pega do filtro de chá paralelamente à pega da chaleira.
- Colocar o encaixe da tampa, bloquear a mesma e deixar o chá cozer com a seleção do programa ou com o ajuste individual.
- Após a infusão, retirar o filtro e colocar o mesmo cuidadosamente sobre uma superfície resistente ao calor.

### Após a preparação

- Retirar o depósito de água da base para deitar a água fora.
- A tampa deve permanecer fechada quando esvaziar a água, de modo que não escape vapor.
- Desligar a ficha da tomada após a utilização.
- Não deixar restos de água no depósito de água.

### Função de manter quente

- O aparelho está munido com uma função de manter quente.
- Após o término do tempo de infusão, a água é automaticamente mantida quente por cerca de 30 minutos. O botão Program acende-se a azul.
- Se o depósito de água for removido da base, a função desliga-se.
- A função de manter quente pode ser anulada pressionando o botão **ON/OFF**.

### Enrolador do cabo

Existe um enrolador de cabos na parte inferior da base. O enrolador de cabos é usado para armazenar ou limitar o comprimento do cabo.

### Descalcificação

- Dependendo do teor de calcário da água, este acumula-se na placa de aquecimento. Por este motivo, é importante removê-lo regularmente.
- **A garantia é anulada se o aparelho não funcionar corretamente devido a uma insuficiente descalcificação.**
- Uma mistura de 500 ml de água e 40 ml de essência de vinagre é adequada para a descalcificação:
  - Encha com a solução descalcificadora,
  - ferver como de costume,
  - deixe atuar durante brevemente.
  - Para lavar, enxague o recipiente de água com água limpa.
- Assegurar uma ventilação adequada e não inalar o vapor de vinagre.
- Não utilize agente desincrustante em bacias de drenagem esmaltadas.

### Limpeza e manutenção

- Antes da limpeza, desligue o cabo de alimentação da tomada elétrica e deixe o jarro arrefecer.
- Por questões de segurança elétrica, nunca mergulhe o depósito de água e a base em líquidos e não limpar com água corrente.
- Utilize um pano humedecido para a limpeza da superfície do jarro.
- Para facilitar a limpeza do interior, pode ser removida a tampa.
- Limpar o filtro de chá em água de lavagem ou deixá-lo no depósito de água durante a descalcificação.
- Não utilize palha de aço ou produtos de limpeza com um efeito abrasivo.
- De acordo com o tipo de chá utilizado, pode ocorrer uma descoloração do aparelho e do filtro de chá, bem como odor das partes individuais. Estes fenómenos podem ser reduzidos pela limpeza regular, mas não podem ser completamente evitados.

### Eliminação





Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

**Ajuda para resolver problemas**

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Solução</b>
O aparelho não funciona.	Ficha de rede desligada da tomada.	Inserir a ficha de alimentação na tomada.
	A tomada está defeituosa.	Verificar o funcionamento da tomada com outro aparelho.
	O aparelho não está colocado corretamente na base.	Colocar o aparelho corretamente.
	O controlador de temperatura desligou.	Deixar o aparelho arrefecer e, se necessário, descalcificar.
O aparelho não aquece a água e emite sinais sonoros.	A temperatura da água no depósito de água é superior à temperatura selecionada.	Selecionar uma temperatura mais elevada.
O aparelho não emite nenhum sinal sonoro após a preparação.	Os sinais sonoros foram desligados.	Ligar os sinais sonoros (ver a <i>função Be-Silent</i> ).
O aquecimento demora mais do que o habitual.	O aparelho está calcificado.	Descalcificar o aparelho (ver <i>Descalcificação</i> ).
O aparelho aquece de forma ruidosa.	O aparelho está calcificado.	Descalcificar o aparelho (ver <i>Descalcificação</i> ).
Exibição <b>permanente</b> de um código de erro <b>E...</b> no visor.	O aparelho tem um defeito elétrico.	Contactar o nosso serviço de apoio ao cliente.

Se o problema não puder ser resolvido usando a tabela, entre em contacto com o nosso serviço de apoio ao cliente. Os dados de contacto estão anexados a este manual.

**Dados técnicos**

<b>Tipo de aparelho, art. n.º.</b>	Chaleira para chá e água, de vidro, Deluxe 3480
<b>Tensão</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Potência</b>	2520 - 3000 Watt
<b>Dimensões (L x A x P)</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Peso</b>	1,6 kg
<b>Rotulagem</b>	
	 Não deitar fora com o lixo doméstico
	 O aparelho está em conformidade com as diretivas da UE que são vinculativas para a marcação CE.
<b>DESBLOQUEAR</b>	Desbloquear o encaixe da tampa.
<b>BLOQUEAR</b>	Bloquear o encaixe da tampa.

## Szkłany czajnik Deluxe

**Szanowni Klienci!**

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Z urządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby, które zapoznały się z poniższą instrukcją.

**Instrukcja bezpieczeństwa****Zagrożenie dla niektórych osób**

W przypadku dzieci i osób niepełnosprawnych obsługa urządzenia wiąże się z podwyższonym ryzykiem obrażenia ciała:

- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci w wieku poniżej 8 lat.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

Urządzenie jest zasilane prądem elektrycznym, zatem zawsze stwarza zagrożenie porażenia prądem.

W związku z powyższym należy zachowywać następujące środki ostrożności:

- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka zainstalowanego zgodnie z przepisami. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Ze względu na dużą moc czajnika nie wolno podłączać go do zasilania za pomocą jakiegokolwiek przedłużacza.

- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku awarii urządzenia;
  - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Nie chwytać wtyczki mokrymi dłońmi.
- Złącza elektryczne znajdujące się w podstawce należy bezwzględnie chronić przed jakimkolwiek kontaktem z wodą.
- Nie należy myć pojemnika na wodę ani podstawki w wodzie, ani też zanurzać ich; nie myć pod bieżącą wodą.
- Korzystając z czajnika należy używać wyłącznie dostarczonej wraz z nim podstawki.
- Nie wolno zdejmować pojemnika na wodę z podstawki (lub wymieniać go) kiedy urządzenie jest włączone.

## **Niebezpieczeństwo oparzenia**

- Korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorący przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Nie należy zostawiać włączonego czajnika bez nadzoru. Używać wyłącznie czystej wody i uważać, aby przy napełnianiu pojemnika poziom wody zawsze znajdował się pomiędzy oznaczeniami: **minimum** (0,5 l) / **maksimum** (1,5 l przy parzeniu herbaty lub 1,7 l przy gotowaniu wody). Przepelnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia.
- Aby tylko ugotować wodę, zawsze należy najpierw wyjąć filtr do herbaty.
- Podczas podgrzewania herbaty nie należy ustawiać temperatury powyżej 70°C. **Ostrzeżenie:** Nie doprowadzać do wrzenia, ponieważ napój może się spienić i wylać.
- Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania. Nie dotykać żadnych części urządzenia oprócz uchwytu.
- Podczas gotowania a także wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.
- **Ostrzeżenie:** Aby nie dopuścić do pęknięcia szklanego pojemnika, nie należy go napełniać zimną wodą, kiedy jest jeszcze gorący.

## **Higiena**

Brak odpowiedniej higieny może doprowadzić do pojawienia się w urządzeniu drobnoustrojów:

- Urządzenie należy dokładnie umyć przed pierwszym użyciem oraz bezpośrednio po każdym cyklu pracy.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Urządzenie należy regularnie odkamieniać. W razie potrzeby pojemnik na wodę należy wyczyścić wilgotną ściereczką.
- Szczegółowe informacje nt. czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Konserwacja i czyszczenie*.

## Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowa obsługa urządzenia może spowodować jego uszkodzenie:

- Przed ponownym napełnieniem urządzenia zimną wodą zawsze należy odczekać, aż ostygnie.
- Urządzenia należy używać wyłącznie na płaskiej, suchej i antypoślizgowej powierzchni, która jest odporna na działanie wody i ciepła oraz nie wchodzi w reakcję z gumowymi nóżkami.
- Nie włączać urządzenia, kiedy znajduje się ono pod wiszącą szafką, półką lub innym podobnym przedmiotem; istnieje ryzyko gromadzenia się nadmiernej ilości pary.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- Nie łamać ani nie ścisnąć przewodu zasilającego. Trzymać przewód zasilający oraz samo urządzenie z dala od źródeł ciepła (np. płyta grzewcza kuchenki, płomień gazowy).

## Prawidłowe użytkowanie

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do podgrzewania i gotowania czystej, słodkiej wody oraz przyrządzania gorących napojów.
- Każdy inne użycie urządzenia niż opisane w niniejszej instrukcji jest nieprawidłowe i może doprowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Nie zostawiać urządzenia podłączonego do zasilania bez nadzoru.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

## Niesprawne urządzenie

Niesprawne urządzenie może spowodować obrażenia ciała i straty materialne:

- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Nie używać urządzenia, jeżeli widoczne są jakiegokolwiek oznaki uszkodzenia.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Wszelkie naprawy urządzenia lub przewodu zasilania mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.

## Opis i elementy urządzenia

1. Wkładka pokrywki
2. Pokrywka
3. Pojemnik na wodę
4. Uchwyt
5. Przewód zasilający z wtyczką
6. Podstawa
7. Filtr do herbaty

## Panel sterujący

8. Włącznik **ON/OFF**
9. Przycisk +
10. Wyświetlacz
11. Przycisk -
12. Przycisk **'PROGRAM'** (programowania)

## Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa

Fabrycznie ustawiony termiczny wyłącznik bezpieczeństwa chroni grzałkę przed przegrzaniem się, gdyby urządzenie zostało włączone bez wody albo kiedy płytka grzewcza pokryje się kamieniem. Jeżeli zadziała wyłącznik bezpieczeństwa, nie można od razu ponownie włączyć urządzenia. W takiej sytuacji należy zostawić urządzenie do ostygnięcia i w razie potrzeby odkamienić je, zanim zostanie ponownie włączone.

## Automatyczny wyłącznik

- Czajnik wyłącza się automatycznie po około 15 minutach (w trybie podtrzymywania ciepła po 30 minutach) od ostatniego użytkowania. Świeci się tylko wskaźnik temperatury.
- Aby aktywować urządzenie, nacisnąć dowolny przycisk.

## Przed użyciem czajnika po raz pierwszy

- Rozpakować urządzenie i usunąć z niego wszystkie materiały opakowaniowe oraz naklejki reklamowe. Nie należy usuwać tabliczki znamionowej.
- Ze względów higienicznych dwa pierwsze napełnienia nowego czajnika z włożonym filtrem do herbaty należy wylać po zagotowaniu.

## Obsługa

### Funkcja „Be-Silent“:

- Można wyłączyć dźwięki przycisków. W tym celu należy nacisnąć przycisk Program i przytrzymać, aż na wyświetlaczu pojawi się **OFF**.
- **Jeśli włączony jest tryb Be-Silent, po zagotowaniu nie słychać żadnych sygnałów dźwiękowych!**
- Ponowne naciśnięcie przycisku i przytrzymanie go przez 10 sekund (na wyświetlaczu pojawi się **ON**) lub odłączenie wtyczki zasilania spowoduje ponowną aktywację sygnałów dźwiękowych.

## Panel sterujący

### Włącznik **ON/OFF**

Do uruchomienia i zatrzymania/anulowania funkcji.

### Przyciski +/-

Do zmiany temperatury i czasu zaparzania

### Przycisk **Program**

Do wyboru programów, ustawiania indywidualnego przygotowania herbaty, wyłączenia i włączenia sygnałów dźwiękowych (tryb Be-Silent).

## Instrukcje ogólne

- Podłączyć urządzenie do zasilania. Pojawia się sygnał dźwiękowy i na wyświetlaczu pokazuje się aktualna temperatura wody w pojemniku ( $\geq 20^{\circ}\text{C}$ ). Urządzenie jest wówczas w trybie oczekiwania, gotowe do użytkowania.
- Jeżeli pojemnik nie jest ustawiony na podstawce, na wyświetlaczu pojawia się kod błędu **E**.
- Jeżeli ustawiona temperatura wynosi poniżej  $100^{\circ}\text{C}$ , proces podgrzewania odbywa się etapowo, aby temperatura nie przekroczyła ustawionego poziomu.
- Jeżeli aktualna temperatura wody w pojemniku jest wyższa od temperatury ustawionej w czajniku, urządzenie nie włączy się; w tym przypadku pojawią się trzy sygnały dźwiękowe.
- Najniższa temperatura, jaką można ustawić to  $40^{\circ}\text{C}$ .

## Przygotowanie urządzenia

- Zdjąć czajnik z **podstawki**. Następnie obrócić wkładkę pokrywki w lewo (**UNLOCK**) i wyjąć ją.
- Wlać żadaną ilość wody do zbiornika na wodę. Należy zwrócić uwagę na oznaczenia **Min.** i **Maks.** ilości napełnienia.
- Złożyć wkładkę pokrywki i zablokować ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż zatrzaśnie się (**LOCK**).
- Ustawić pojemnik na podstawce.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu. Pojawi się sygnał dźwiękowy a na wyświetlaczu pojawi się **C**, następnie pokaże się aktualna temperatura wody w pojemniku.

## Podgrzewanie wody

- Za pomocą przycisków +/- wybrać żadaną temperaturę i nacisnąć przycisk **ON/OFF** Alternatywnie od razu nacisnąć przycisk **ON/OFF** Woda jest następnie podgrzewana do temperatury  $100^{\circ}\text{C}$ .
- Gdy woda będzie mieć wybraną temperaturę, rozlegnie się sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawi się aktualna temperatura wody.

## Parzenie herbaty z użycie programu

### Temperatury i czasy zaparzania programów herbaty

Optymalny czas parzenia zależy w dużej mierze od rodzaju herbaty oraz własnych upodobań.

Dostępne są następujące programy parzenia herbaty:

- 1 **HERBAL** herbata ziołowa : 100 °C 6 minut
- 2 **BLACK** czarna herbata : 100 °C 3 minuty
- 3 **OO LONG** herbata ulung : 90 °C 3 minuty
- 4 **WHITE** biała herbata : 80 °C 3 minuty
- 5 **GREEN** zielona herbata : 70 °C 3 minuty

- Nacisnąć przycisk programu, aż zaświeci się wybrany program herbaty.
- Potwierdzić wybór przyciskiem **ON/OFF**.
- Urządzenie podgrzewa wodę do temperatury ustawionej w programie.
- Gdy tylko temperatura zostanie osiągnięta, grzałka wyłącza się, słychać sygnały dźwiękowe, a na wyświetlaczu pojawia się czas zaparzania.
- Włożyć filtr do herbaty do zbiornika wody zgodnie poniższym opisem w punkcie *Wkładanie i wyjmowanie filtra do herbaty*.
- Aktywować zapisany czas zaparzania, naciskając przycisk **ON/OFF**. Jeśli wymagany jest inny czas zaparzania, należy ustawić go za pomocą przycisków **+/-** i potwierdzić przyciskiem **ON/OFF**. Proces zaparzania jest pokazany na wyświetlaczu za pomocą świecącej kropki w obszarze **BREWING**. Przycisk **ON/OFF** świeci się na czerwono.
- Podczas procesu parzenia woda jest w razie potrzeby podgrzewana, aby jej temperatura była stała.
- Po upływie czasu zaparzania rozlegnie się sygnał dźwiękowy i urządzenie przełączy się na funkcję podtrzymywania ciepła.

### Parzenie herbaty korzystając z ustawień ręcznych

- Nacisnąć przycisk programu i przytrzymać go przez trzy sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się ostatnio ustawiona temperatura i zaświeci się niebieska dioda LED.
- Użyć przycisków **+/-**, aby wybrać żądaną temperaturę.
- Potwierdzić wybór naciskając włącznik **ON/OFF**.
- Dzbane podgrzewa wodę do ustawionej temperatury.
- Gdy temperatura zostanie osiągnięta, grzałka wyłącza się, słychać trzy sygnały dźwiękowe i aktywowana jest funkcja podtrzymywania ciepła. Przycisk programu zaświeci się na niebiesko.
- Włożyć filtr do herbaty do zbiornika wody zgodnie poniższym opisem w punkcie *Wkładanie i wyjmowanie filtra do herbaty*.
- Użyć przycisków **+/-**, aby ustawić żądany czas zaparzania (maksymalnie 15 minut).

- Aktywować czas parzenia, naciskając włącznik **ON/OFF**. O procesie parzenia informuje podświetlona kropka obok hasła **BREWING** na wyświetlaczu. Włącznik **ON/OFF** podświetla się na czerwono. Podczas procesu parzenia woda jest w razie potrzeby podgrzewana, aby jej temperatura była stała.
- Po upływie czasu parzenia, pojawiają się trzy sygnały dźwiękowe i urządzenie przechodzi do trybu utrzymywania temperatury.

### Wkładanie i wyjmowanie filtra do herbaty

- Po podgrzaniu wody poluzować wkładkę pokrywy, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, i wyjąć ją z pokrywy. **Zachować szczególną ostrożność i zwrócić uwagę na ulatniającą się parę wodną! W razie potrzeby należy używać odpowiednich łapek do garnków!**
- Włożyć napełniony filtr do herbaty do zbiornika wody. Zwrócić uwagę na wgłębienie w pokrywie zbiornika wody i ustawić uchwyt filtra do herbaty równoległe do uchwytu czajnika.
- Założyć wkładkę pokrywy, zablokować ją i pozwolić, aby herbata zaparzyła się, wybierając odpowiedni program albo ustawiając zgodnie z indywidualnymi preferencjami.
- Po przygotowaniu wyjąć filtr i ostrożnie umieścić go na żaroodpornej powierzchni.

### Po przygotowaniu

- Aby wyłączyć wodę, wyjąć zbiornik wody z podstawy.
- Podczas nalewania pokrywa musi pozostać zamknięta, aby nie wydostawała się gorąca para.
- Po zakończeniu użytkowania wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie zostawiać resztek wody w zbiorniku wody.

### Funkcja utrzymywania temperatury

- Czajnik wyposażony jest w funkcję utrzymywania temperatury.
- Po upływie czasu zaparzania automatycznie utrzymywana jest temperatura wody przez około 30 minut. Przycisk programu zaświeci się na niebiesko.
- Działanie funkcji jest automatycznie anulowane, kiedy pojemnik zostanie zdjęty z podstawki.
- Aby anulować funkcję utrzymywania temperatury, nacisnąć włącznik **ON/OFF**.

### Schówek na przewód zasilający

Schówek w podstawie pozwala skrócić przewód zasilający oraz schować go całkowicie, kiedy urządzenie nie jest używane.



## Usuwanie osadów kamienia

- Osadzanie się kamienia zależy będzie od jakości/twardości wody na danym terenie. Zaleca się regularne sprawdzanie elementu grzejnego i usuwanie osadów kamienia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Do usuwania kamienia nadaje się mieszanina 500 ml wody i 40 ml esencji octowej:
  - Roztwór ten należy wlać do środka pojemnika.
  - Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.
  - Po zagotowaniu zostawić płyn w czajniku na pewien czas.
  - Po usunięciu kamienia czajnik należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

## Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć pojemnika na wodę ani podstawki w wodzie, ani też zanurzać ich. Nie myć pod bieżącą wodą.
- Zewnętrzne ścianki urządzenia można przecierać czystą, lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- W celu wyczyszczenia wnętrza pojemnika można zdjąć pokrywkę.
- Filtr do herbaty można myć pod bieżącą gorącą wodą albo zostawiać w pojemniku na czas odkamieniania.
- Nie używać silnych środków czyszczących ani ostrych szczołek.
- W zależności od rodzaju używanej herbaty mogą pojawić się w urządzeniu oraz na filtrze odbarwienia i zapachy. Tego typu skutki można minimalizować dzięki regularnemu czyszczeniu, ale nie można ich całkowicie zneutralizować.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.



Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Nie można włączyć funkcji	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	Podłączyć urządzenie do zasilania.
	Usterka gniazdka elektrycznego.	Sprawdzić gniazdko elektryczne za pomocą innego urządzenia.
	Urządzenie nie zostało prawidłowo ustawione na podstawie.	Ustawić ponownie, w prawidłowy sposób.
	Zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa.	Zostawić urządzenie do ostygnięcia i ewentualnie odkamienić.
Woda nie nagrzewa się, pojawiają się sygnały dźwiękowe.	Temperatura wody w pojemniku jest wyższa od ustawionej.	Ustawić wyższą temperaturę.
Urządzenie nie emituje żadnych dźwięków po przygotowaniu.	Sygnały dźwiękowe zostały wyłączone.	Włączyć sygnały dźwiękowe (patrz tryb Cichy).
Podgrzewanie trwa dłużej niż zazwyczaj.	Nagromadzenie się osadów kamienia.	Odkamienić urządzenie (zob. <i>Używanie osadów kamienia</i> ).
Większy hałas podczas podgrzewania.	Nagromadzenie się osadów kamienia.	Odkamienić urządzenie (zob. <i>Używanie osadów kamienia</i> ).
Na wyświetlaczu pokazuje się <b>nieprzerwanie</b> kod błędu E....	Usterka elektryczna w urządzeniu.	Skontaktować się z serwisem.

W przypadku pojawienia się problemów, które nie są opisane w tabeli, należy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta. Odpowiednie dane kontaktowe znajdują się w załączniku do niniejszej instrukcji.

## Dane techniczne

<b>Kategoria urządzenia, Nr art.</b>	Szklany czajnik Deluxe 3480
<b>Napięcie zasilania</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Moc wyjściowa</b>	2520 - 3000 W
<b>Wymiary (Sz x W x G)</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Waga</b>	1,6 kg
<b>Oznaczenia specjalne</b>	
	Nie wyrzucać wraz z domowymi odpadami
	Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.
<b>UNLOCK</b>	Odblokowanie wkładki pokrywki
<b>LOCK</b>	Zablokowanie wkładki pokrywki

Deluxe γυάλινος βραστήρας για τσάι και νερό

## Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τις παρακάτω οδηγίες.

## Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

### Κίνδυνος για ορισμένες κατηγορίες ανθρώπων

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος τραυματισμού για παιδιά και για άτομα με μειωμένες ικανότητες:

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η συσκευή αυτή ηλεκτροδοτείται, και γι' αυτό υπάρχει ο κίνδυνος της ηλεκτροπληξίας. Συνεπώς, πρέπει να λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις:

- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με πρίζα εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή.
- Επειδή ο βραστήρας τσαγιού χρησιμοποιεί υψηλή ισχύ, δεν πρέπει να τεθεί σε λειτουργία με κανένα είδος καλωδίου προέκτασης.
- Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση τυχόν

- δυσλειτουργίας,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φιν από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Μην αγγίζετε το φιν με βρεγμένα χέρια.
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις στη βάση πρέπει πάντα να προστατεύονται από την πιθανή επαφή με το νερό.
- Μην καθαρίζετε το δοχείο νερού και τη βάση με υγρά και μην τα βυθίζετε σε υγρά. Μην τα καθαρίζετε κρατώντας τα κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ο βραστήρας μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο με τη βάση που τον συνοδεύει.
- Μην βγάξετε ποτέ το δοχείο νερού από τη βάση (και μην το αντικαθιστάτε) όσο είναι αναμμένη η συσκευή.

### Κίνδυνος εγκαυμάτων και καψίματος

- Οι εξωτερικές επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Μην απομακρύνετε όταν λειτουργεί ο βραστήρας. Να χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό όταν γεμίζετε το δοχείο έως την επιθυμητή στάθμη, φροντίζοντας να τηρείτε την ένδειξη **ελάχιστης** (0,5 λίτρο) και **μέγιστης** (1,5 λίτρα για τσάι ή 1,7 λίτρα για νερό μόνο) στάθμης. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα επειδή υπάρχει κίνδυνος να σας πιτσιλίσει το βραστό νερό.
- Μόνο για το βράσιμο νερού, να αφαιρείτε πάντα το φίλτρο τσαγιού.

- Μην ξεπερνάτε τους 70°C όταν ξαναζεσταίνετε τσάι. **Προσοχή!** Μην φτάσει σε βράσιμο, επειδή το υγρό μπορεί να αφρίσει και να υπερχειλίσει.
- Επίσης, προσέχετε επειδή υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό. Επομένως, κατά τη χρήση της συσκευής μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από η λαβή.
- Το καπάκι θα πρέπει να είναι πάντα κλειστό κατά τη διάρκεια του βρασμού και όταν ρίχνετε καυτό νερό.
- **Προσοχή!** Για να αποτρέψετε το ράγισμα του γυαλιού, μη γεμίζετε το ζεστό δοχείο με κρύο νερό.

### Έλλειψη υγιεινής

Η έλλειψη υγιεινής μπορεί να προκληθεί από την ανάπτυξη μικροβίων στο εσωτερικό της συσκευής:

- Καθαρίστε τη συσκευή πολύ καλά πριν τη χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά καθώς και μετά από κάθε κύκλο χρήσης.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Πρέπει να πραγματοποιείται αφαλάτωση της συσκευής τακτικά. Καθαρίστε το δοχείο νερού, όπως απαιτείται, με ένα νωπό πανί.
- Θα βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

## **Κίνδυνος για πρόκληση ζημιάς στη μονάδα**

Ο λανθασμένος χειρισμός της συσκευής μπορεί να προκαλέσει ζημιά:

- Να αφήνετε πάντα τη θερμοκρασία της συσκευής να μειώνεται πριν γεμίσετε ξανά με φρέσκο νερό.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο πάνω σε μια επίπεδη, στεγνή, αντιολισθητική, αδιάβροχη και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που δεν αντιδρά με τα λαστιχένια στηρίγματα.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από κρεμαστό ντουλάπι ή παρόμοιο αντικείμενο. Υπάρχει κίνδυνος ο ατμός που απελευθερώνεται να παγιδευτεί κάτω από τέτοια αντικείμενα.
- Να πιάνετε πάντα το φως. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Μην τσακίζετε και μην πιέζετε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να διατηρείτε το καλώδιο και την ίδια τη συσκευή μακριά από πηγές θερμότητας (π.χ. ηλεκτρικές εστίες, φλόγες υδραερίου).

## **Σωστή χρήση**

- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το ζέσταμα καθαρού, φρέσκου νερού και για την παρασκευή ζεστών ροφημάτων.
- Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από αυτή που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες πρέπει να θεωρηθεί λανθασμένη και μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά σε υλικά.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

## **Σε περίπτωση ελαττωματικής συσκευής**

Μια ελαττωματική συσκευή μπορεί να προκαλέσει υλική ζημιά και τραυματισμό:

- Να ελέγχετε τη συσκευή για ζημιά πριν από κάθε χρήση. Μη θέτετε σε λειτουργία αν η συσκευή φέρει οποιαδήποτε ίχνη ζημιάς.
- Σε περίπτωση που βρεθεί ζημιά, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Οι επισκευές σε αυτή τη συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται μόνο από την εξυπηρέτηση πελατών μας.

## Σύνοψη και εξαρτήματα

1. Ένθετο καπακίου
2. Καπάκι
3. Δοχείο νερού
4. Λαβή
5. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
6. Βάση
7. Φίλτρο τσαγιού

## Πίνακας ελέγχου

8. Κουμπί **ON/OFF**
9. Κουμπί +
10. Ένδειξη
11. Κουμπί -
12. Κουμπί «**PROGRAM**» (πρόγραμμα)

## Ασφάλεια κατά της υπερθέρμανσης

Υπάρχει ένας προρυθμισμένος διακόπτης θερμικής ασφαλείας που προστατεύει το θερμαντικό στοιχείο από υπερθέρμανση σε περίπτωση που τεθεί η συσκευή σε λειτουργία χωρίς νερό ή η θερμαντική πλάκα έχει καλυφτεί από άλατα. Αν ενεργοποιηθεί ο διακόπτης ασφαλείας, η συσκευή δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί ξανά. Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να αφήσετε τη συσκευή να κρυώσει ή πρέπει πραγματοποιήσετε αφαλάτωση, πριν την ενεργοποιήσετε ξανά.

## Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

- Ο βραστήρας απενεργοποιείται αυτόματα περίπου 15 λεπτά (ή 30 λεπτά στη λειτουργία διατήρησης της θερμοκρασίας) μετά την τελευταία χρήση του. Ανάβει μόνο η ένδειξη θερμοκρασίας.
- Για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή, πιέστε οποιοδήποτε πλήκτρο.

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία της και απομακρύνετε όλα τα υλικά συσκευασίας και τα αυτοκόλλητα που μπορεί να έχει επάνω της. Μην αφαιρείτε την πινακίδα κατασκευαστή.
- Για λόγους υγιεινής, απορρίψτε το νερό που θα βράσετε τις δύο πρώτες φορές στον καινούριο βραστήρα νερού, έχοντας τοποθετήσει το φίλτρο τσαγιού.

## Λειτουργία

### Αθόρυβη λειτουργία «Be-Silent»

- Οι ήχοι πλήκτρων μπορούν να απενεργοποιηθούν. Για αυτόν τον σκοπό, πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο **Program** μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη **OFF** στην οθόνη.
- Στη λειτουργία «Be-Silent» δεν παράγονται ηχητικά σήματα μετά το πέρας της διαδικασίας παρασκευής!
- Τα ηχητικά σήματα θα επανενεργοποιηθούν, εάν πιέσετε ξανά το πλήκτρο για 10 δευτερόλεπτα (στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη **ON**) ή βγάλετε το φιν από την πρίζα.

### Πίνακας ελέγχου

#### Κουμπί **ON/OFF**

Για να εκκινήσετε ή να διακόψετε/ακυρώσετε λειτουργίες.

#### Πλήκτρα +/-

Για να αλλάξετε τη θερμοκρασία και τον χρόνο εκχύλισης

#### Κουμπί «**Program**»

Για να επιλέξετε τα προγράμματα, να ρυθμίσετε έναν συγκεκριμένο τρόπο παρασκευής τσαγιού, να απενεργοποιήσετε και να ενεργοποιήσετε τα ηχητικά σήματα (λειτουργία Be-Silent).

### Γενικά σχόλια

- Συνδέστε τη συσκευή στην κεντρική ηλεκτρική παροχή. Ακούγεται ένα ηχητικό σήμα και η τρέχουσα θερμοκρασία νερού στο δοχείο ( $\geq 20^{\circ}\text{C}$ ) εμφανίζεται στην ένδειξη. Η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής και είναι έτοιμη για χρήση.
- Αν το δοχείο δεν είναι τοποθετημένο στη βάση του, η ένδειξη εμφανίζει τον κωδικό σφάλματος E.
- Όταν επιλέγετε θερμοκρασίες κάτω από  $100^{\circ}\text{C}$ , η διαδικασία θέρμανσης λαμβάνει χώρα σε βήματα, για να εξασφαλιστεί ότι η επιλεγμένη θερμοκρασία δεν έχει ξεπεραστεί.
- Δεν είναι δυνατή η εκκίνηση της συσκευής αν η τρέχουσα θερμοκρασία στο εσωτερικό του δοχείου ξεπεράσει την επιλεγμένη θερμοκρασία. Σε αυτήν την περίπτωση, ακούγονται τρία ηχητικά σήματα.
- Δεν μπορούν να επιλεγούν θερμοκρασίες κάτω των  $40^{\circ}\text{C}$ .

## Προετοιμασία της συσκευής

- Βγάλετε το δοχείο νερού από τη βάση του. Μετά, περιστρέψτε το ένθετο κατακλιού αριστερόστροφα (**UNLOCK/ΞΕΚΛΕΙΔΩΜΑ**) και βγάλετε το.
- Προσθέστε την επιθυμητή ποσότητα νερού στο δοχείο νερού. Για την ποσότητα πλήρωσης λάβετε υπόψη τις ενδείξεις στάθμης **Min** και **Max**.
- Τοποθετήστε το ένθετο κατακλιού και περιστρέψτε το προς τα δεξιά μέχρι να ασφαλίσει καλά στη θέση του (**LOCK**).
- Τοποθετήστε το δοχείο ξανά στη βάση.
- Βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα. Παράγεται ένα ηχητικό σήμα και στην ένδειξη εμφανίζεται **C**, ακολουθούμενο από την τρέχουσα θερμοκρασία νερού μέσα στο δοχείο.

## Ζεστό νερό

- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **+/-** για να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία και ξεκινήστε την παρασκευή με το πλήκτρο **ON/OFF**. Εναλλακτικά, πιάστε απευθείας το πλήκτρο **ON/OFF**. Σε αυτήν την περίπτωση, το νερό θερμαίνεται στους 100°C.
- Μόλις επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία, θα ακουστούν κάποια ηχητικά σήματα και στην οθόνη θα εμφανιστεί η τρέχουσα θερμοκρασία του νερού.

## Ετοιμασία του τσαγιού με ένα πρόγραμμα

### Θερμοκρασίες και χρόνοι εκχύλισης των προγραμμάτων τσαγιού

Οι βέλτιστοι χρόνοι εμποτισμού εξαρτώνται κυρίως από τον τύπο τσαγιού που χρησιμοποιείται και από το προσωπικό γούστο.

Το πρόγραμμα τσαγιού παρέχει τις ακόλουθες προκαθορισμένες θερμοκρασίες και χρόνους εμποτισμού.

<b>1 HERBAL</b> τσάι βοτάνων	: 100 °C	6 λεπτά
<b>2 BLACK</b> μαύρο τσάι	: 100 °C	3 λεπτά
<b>3 OOLONG</b> τσάι ουλόνγκ	: 90 °C	3 λεπτά
<b>4 WHITE</b> λευκό τσάι	: 80 °C	3 λεπτά
<b>5 GREEN</b> πράσινο τσάι	: 70 °C	3 λεπτά

- Πιάστε το πλήκτρο προγράμματος, μέχρι να ανάψει το επιθυμητό πρόγραμμα τσαγιού.
- Επιβεβαιώστε την επιλογή με το πλήκτρο **ON/OFF**.
- Η συσκευή θερμαίνει το νερό στη θερμοκρασία που προβλέπεται από το πρόγραμμα.
- Μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία, ο θερμαντήρας απενεργοποιείται, παράγονται ηχητικά σήματα και εμφανίζεται ο χρόνος εκχύλισης στην οθόνη.
- Εισαγάγετε το φίλτρο τσαγιού στο δοχείο νερού, όπως περιγράφεται παρακάτω στην ενότητα *Τοποθέτηση και αφαίρεση του φίλτρου τσαγιού*.

- Ενεργοποιήστε τον αποθηκευμένο χρόνο εκχύλισης πιέζοντας το πλήκτρο **ON/OFF**. Εάν επιθυμείτε διαφορετικό χρόνο εκχύλισης, ρυθμίστε τον χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα **+ / -** και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο **ON/OFF**. Η διαδικασία εκχύλισης παρουσιάζεται στην οθόνη με μια φωτεινή κουκκίδα στην περιοχή **BREWING**. Το πλήκτρο **ON/OFF** ανάβει με κόκκινο χρώμα.
- Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας εμποτισμού, το νερό προθερμαίνεται όπως απαιτείται για να διατηρείται η θερμοκρασία σταθερή.
- Στο τέλος του χρόνου εκχύλισης θα ακούσετε κάποια ηχητικά σήματα και η συσκευή θα μεταβεί στη λειτουργία διατήρησης της θερμοκρασίας.

## Ετοιμασία τσαγιού χρησιμοποιώντας χειροκίνητες ρυθμίσεις

- Πιάστε παρατεταμένα το πλήκτρο προγράμματος για τρία δευτερόλεπτα. Η οθόνη εμφανίζει την τελευταία ρυθμισμένη θερμοκρασία και η μπλε λυχνία **LED** ανάβει.
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **+/-** για να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Επιβεβαιώστε την επιλογή πατώντας το **κουμπί ON/OFF**.
- Ο βραστήρας θερμαίνει το νερό στην επιλεγμένη θερμοκρασία.
- Μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία, ο θερμαντήρας απενεργοποιείται, παράγονται τρία ηχητικά σήματα και ενεργοποιείται η λειτουργία διατήρησης της θερμοκρασίας. Το πλήκτρο προγράμματος ανάβει με μπλε χρώμα.
- Εισαγάγετε το φίλτρο τσαγιού στο δοχείο νερού, όπως περιγράφεται παρακάτω στην ενότητα *Τοποθέτηση και αφαίρεση του φίλτρου τσαγιού*.
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα **+/-** για να ρυθμίσετε τον επιθυμητό χρόνο εκχύλισης (το πολύ 15 λεπτά).
- Ενεργοποιήστε τον χρόνο εμποτισμού πατώντας το **κουμπί ON/OFF**. Η διαδικασία εμποτισμού υποδεικνύεται από μια φωτισμένη κουκκίδα δίπλα από το **BREWING** στην ένδειξη. Το **κουμπί ON/OFF** ανάβει με κόκκινο χρώμα. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας εμποτισμού, το νερό προθερμαίνεται όπως απαιτείται για να διατηρείται η θερμοκρασία σταθερή.
- Όταν παρέλθει ο χρόνος εμποτισμού, παράγοντας τρία ηχητικά σήματα και η συσκευή μεταβαίνει σε λειτουργία διατήρησης θερμότητας.

## Τοποθέτηση και αφαίρεση του φίλτρου τσαγιού

- Μόλις θερμανθεί το νερό, απασφαλίστε το ένθετο του καπακιού περιστρέφοντας προς τα αριστερά και αφαιρέστε το από το καπάκι. **Ενεργήστε με ιδιαίτερη προσοχή και αποφύγετε τους υδρατμούς που διαφεύγουν! Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε πιαστράκια κουζίνας!**
- Τοποθετήστε το γεμάτο φίλτρο τσαγιού στο δοχείο νερού. Προσέξτε την εγκοπή στο καπάκι του δοχείου νερού και ευθυγραμμίστε τη λαβή του φίλτρου τσαγιού με τη λαβή του βραστήρα.
- Τοποθετήστε το ένθετο καπακιού, ασφαλίστε το και αφήστε το τσάι να ετοιμαστεί με επιλογή ενός προγράμματος ή με μεμονωμένη ρύθμιση.
- Μετά την παρασκευή, αφαιρέστε το φίλτρο και αποθέστε το προσεκτικά πάνω σε μια ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.

## Μετά την παρασκευή

- Για το σερβίρισμα αφαιρέστε το δοχείο νερού από τη βάση.
- Το καπάκι πρέπει να παραμένει κλειστό κατά το σερβίρισμα, ώστε να μην διαφεύγει καυτός ατμός.
- Μετά τη χρήση βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Μην αφήνετε νερό μέσα στο δοχείο νερού.

## Λειτουργία διατήρησης θερμότητας

- Ο βραστήρας διαθέτει μια λειτουργία διατήρησης θερμότητας.
- Μετά το πέρας του χρόνου εκχύλισης, το νερό διατηρείται αυτόματα ζεστό για περίπου 30 λεπτά. Το πλήκτρο προγράμματος ανάβει με μπλε χρώμα.
- Αυτή η λειτουργία ακυρώνεται αυτόματα μόλις βγάλετε το δοχείο νερού από τη βάση.
- Μπορείτε να ακυρώσετε τη λειτουργία διατήρησης θερμότητας αν πατήσετε το **κουμπι ON/OFF**.

## Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου

Ο χώρος περιέλιξης και φύλαξης του ηλεκτρικού καλωδίου κάτω από τη βάση επιτρέπει τη μείωση του μήκους του ηλεκτρικού καλωδίου κατά τη χρήση καθώς και τη φύλαξη του.

## Αφαίρεση των αλάτων

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, συσσωρεύονται άλατα στο θερμαντικό στοιχείο. Σας συνιστούμε να αφαιρείτε τυχόν συσσωρεύσεις σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Για αφαλάτωση, συνιστάται η χρήση ενός μίγματος αποτελούμενου από 500 ml νερό και 40 ml ξύδι:
  - Αδειάστε το μείγμα μέσα στο δοχείο.
  - Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε το διάλυμα να βράσει.
  - Αφήστε το διάλυμα να ενεργήσει για λίγη ώρα.
  - Για να καθαρίσετε το δοχείο μετά την αφαίρεση των αλάτων, ξεβγάλετε το πολύ καλά με καθαρό νερό.
- Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής αερισμός και να μην εισπνέετε τους ατμούς του ξιδιού.
- Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.

## Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε το δοχείο νερού και τη βάση με υγρά και μην τα βυθίζετε σε υγρά. Μην τα καθαρίζετε κρατώντας τα κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μπορείτε να τον καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Το καπάκι μπορεί να αφαιρεθεί για να καθαριστεί το εσωτερικό.
- Το φίλτρο τσαγιού μπορεί να καθαριστεί κάτω από τρεχούμενο ζεστό νερό ή μπορείτε να το αφήσετε μέσα στο δοχείο κατά την αφαλάτωση.
- Μην χρησιμοποιείτε σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Ανάλογα με το είδος του τσαγιού που χρησιμοποιείται, μπορεί να προκύψει κάποιος αποχρωματισμός και οσμή από τη συσκευή ή το φίλτρο τσαγιού. Αυτές οι επιδράσεις μπορούν να ελαχιστοποιηθούν με τακτικό καθαρισμό, αλλά δεν μπορούν να αποφευχθούν εντελώς.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.





**Αντιμετώπιση προβλημάτων**

Πρόβλημα	Αιτία	Επίλυση
Οι λειτουργίες δεν μπορούν να ενεργοποιηθούν.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην ηλεκτρική παροχή. Ελαττωματική πρίζα.	Συνδέστε τη συσκευή στην κεντρική ηλεκτρική παροχή. Ελέγξτε την πρίζα με μια διαφορετική συσκευή.
	Η συσκευή δεν τοποθετήθηκε στη βάση σωστά.	Τοποθετήστε ξανά στη βάση σωστά.
	Η αποκοπή ασφαλείας είναι ενεργοποιημένη.	Η συσκευή πρέπει να κρυώσει ή να αφαλατωθεί.
Το νερό δεν θερμαίνεται, ακούγονται ηχητικά σήματα.	Η θερμοκρασία δοχείου νερού είναι υψηλότερη από την επιλεγμένη θερμοκρασία.	Επιλέξτε υψηλότερη θερμοκρασία.
Η συσκευή δεν εκπέμπει ηχητικά σήματα μετά την παρασκευή.	Τα ηχητικά σήματα έχουν απενεργοποιηθεί.	Ενεργοποιήστε τα ηχητικά σήματα (βλ. λειτουργία Be-Silent).
Η θέρμανση διαρκεί περισσότερο από το αναμενόμενο.	Συσσωρεύση των εναποθέσεων αλάτων.	Αφαλατώστε τη συσκευή (βλ. «Αφαίρεση των αλάτων»).
Αυξημένος θόρυβος κατά τη θέρμανση.	Συσσωρεύση των εναποθέσεων αλάτων.	Αφαλατώστε τη συσκευή (βλ. «Αφαίρεση των αλάτων»).
Στην ένδειξη εμφανίζεται <b>συνεχόμενα</b> ο κωδικός σφάλματος E.....	Ηλεκτρικό ελάττωμα στη συσκευή.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Αν δεν μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα χρησιμοποιώντας τον πίνακα, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στο παράρτημα αυτού του εγχειριδίου.

**Τεχνικά χαρακτηριστικά**

<b>Κατηγορία συσκευής, Κωδικός μοντέλου</b>	Deluxe γυάλινος βραστήρας για τσάι και νερό 3480
<b>Τάση</b>	220-240 V~, 50-60 Hz
<b>Έξοδος</b>	2520 - 3000 W
<b>Διαστάσεις (Π x Υ x Β)</b>	20 x 26 x 22 cm
<b>Βάρος</b>	1,6 κιλά
<b>Ειδικές ενδείξεις</b>	
	Μην απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα
	Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.
<b>UNLOCK</b>	Αποδέσμευση ένθετου καπακιού
<b>LOCK</b>	Κλειδώμα ένθετου καπακιού





## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

MANUAL WK 3480 06/24  
Technische Änderungen vorbehalten. /  
Model specifications are subject to change.

